

smartwings



mywings

1 2024

Twój osobisty egzemplarz | Your copy to keep

PL/EN



ZAKYNTHOS

Kwiat Wschodu
Flower of the East



aquapalace
HOTEL ★ ★ ★ ★ PRAGUE

Największy aquapark w Czechach.

Pobyty w Aquapalace Hotel Prague!



aquapalacehotel.cz



DRODZY PASAŻEROWIE,
WITAMY NA POKŁADZIE SAMOLOTU FLOTY
SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS, WELCOME ABOARD
THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Niezależnie od tego, czy podróżujecie w celach wypoczynkowych, czy biznesowych, wierzę, że ten lot będzie przyjemnym początkiem lub, pomyslnym zakończeniem podróży.

Dla wielu z nas słoneczne plaże to synonim wakacji. Jeżeli tak samo jest w Twoim przypadku, to z pewnością spodoba Ci się artykuł ze wskazówkami dotyczącymi najpiękniejszych plaż na hiszpańskiej Majorce. Kolejna wyspa, na którą zapraszamy, znajduje się na Morzu Jońskim i nazywa się Zakynthos. Jeżeli na myśl przychodzi Ci imponujące klify, lśniące morze i białe domy z typowymi jasnoniebieskimi drzwiami i okiennicami, Twoje skojarzenia są jak najbardziej słuszne. Trzecią destynacją z naszej aktualnej oferty, o której możesz przeczytać jest Albania. Ten ukryty skarb Bałkanów przyciąga swoją autentycznością i różnorodnością. Miłośnicy gór, archeologii, kultury i plażowania będą się tu dobrze bawić. Wisienką na torcie jest jak dotąd minimalna ilość turystów...

Spodoba Ci się również wywiad z popularnym aktorem Ryanem Goslingiem – przedstawimy Ci postać Kena z popularnego filmu Barbie nie tylko jako przemyślanego aktora, ale także jako zapalonego podróżnika, prawie tak samo zapalonego jak Ty. Jeżeli na wakacjach stajesz się pasjonatą fotografowania na pewno ucieszy Cię artykuł z przydatnymi wskazówkami, które przeniosą Twoje zdjęcia na nowy poziom. A wśród innych artykułów dodamy również zaproszenie do odwiedzenia Republiki Czeskiej i jej wybranychabytków wpisanych na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO.

Życzę miłej lektury i przyjemnych wrażeń z podróży!

Zpoważaniem

No matter whether you are travelling on holiday or business, I sincerely hope your flight will be the pleasant beginning or successful culmination of your trip.



Holidays for many are synonymous with sun-kissed beaches. If the same is true of you, then you'll love our tips on where to find the most beautiful of strands on the Spanish island of Mallorca. Another island we visit in this edition can be found in the Ionian Sea - Zakynthos. If the first things that come to mind are impressive cliffs, glimmering seas and whitewashed cottages with typically bright blue doors and shutters, your associations are correct. The third destination we serve, and about which you can read in the following pages, is Albania. This hidden Balkan gem attracts visitors with its authentic experiences and diversity. Anyone who likes mountains, archaeology, culture and beaches will be in the right place. The cherry on the cake is that you won't encounter hordes of tourists either...

An interview with Ryan Gosling - think Ken in the popular film Barbie - presents the actor as a thinking man's performer as well as a keen traveller, almost as keen as you are! And if on holiday you transform into a passionate photographer, you are sure to love our article containing useful tips on how to take your shots to the next level. In this edition we also extend an invitation to visit the Czech Republic and selected places listed by UNESCO as world cultural heritage sites.

I wish you an engaging read and pleasant travel experiences!

Best regards,

Peter Šujan

Dyrektor Handlowy Smartwings Group / Smartwings Group Business Manager



ITAKA

WWW.ITAKA.PL



ZIMA 24/25

już w sprzedaży!



SPIS TREŚCI CONTENTS

1 2024

**8 MALLORCA: 6 PLAŻ, KTÓRE
MUSISZ ZOBACZYĆ /**
Six Must-See Beaches

**14 ALBANIA: SKRZYNIA
PEŁNA SKARBÓW /**
Balkan Treasure Trove

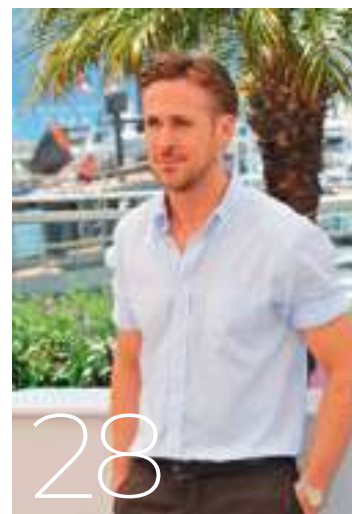
**22 ZAKYNTHOS
KWIAT WSCHODU**
Flower of the East

28 WIELKA UCIECZKA GOSLINGA /
Gosling's Great Escape

48 CZEŚKIE ZABYTKI UNESCO
Czech UNESCO Heritage

**38 DZIEWIĘĆ WSKAZÓWEK
DOTYCZĄCYCH ROBIENIA
ZDJĘĆ W PODRÓŻY**
Nine Travel Photography Tips

57 NA POKŁADZIE / On Board



DLA SPÓŁKI SMARTWINGS GROUP PRZYGOTOWUJE / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. REDAKTOR NACZELNY / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKCJA | EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEKSTY / TEXTS: Lucie Bezoušková, Jakub Jukl, Petr Manuel Ulrych, Jiří Macenauer, Violet Wilder. TŁUMACZENIE / TRANSLATION: Marie Sedláková, Jiří Sedlák, Marc Di Duca. ZDJĘCIA / PHOTOS: O ile nie podano inaczej, zdjęcia pochodzą z Shutterstock.com | Shutterstock.com – unless others copyrights. SZATA GRAFICZNA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCJA / PRODUCTION: Julie Válková. DRUKARNIA / PRINT: Triangl a.s. OGŁOSZENIA / ADVERTISEMENTS: COT group, s.r.o., tel.: +420735 177 676, e-mail: inzerce@cot.cz, Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń. | The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Zamknięcie wydania z dniem: 5.3.2024 / Copy date March 5, 2024. Wydanie jest ważne przez maj - listopad 2024 / This issue is for the period May - November 2024



Your Airline
Welcome aboard!

smartwings 



Mallorca

6 plaż, które musisz zobaczyć Six Must-See Beaches

Co roku na Majorkę przyjeżdżają tłumy turystów i z jedną myślą! Na wyspie zawsze jest fajnie. Mimo, że jest tu niezliczona ilość atrakcji, nic nie może się równać z tamtejszymi plażami.

Each year hordes of tourists descend on Mallorca with one thing in mind! There's a lot to see and do on the island, but despite countless other diversions, nothing compares to the local beaches.

📷 Jiří Macenauerl | © Shutterstock.com

Przygotowaliśmy listę najlepszych plaż, które czekają na Ciebie na tej balearskiej wyspie. Niezależnie od tego, czy marzysz o spokojnych wodach na rodzinne wakacje, romantyce z dala od turystów, czy po prostu chcesz doświadczyć piękną krajobrazu – na pewno wybierzesz coś z naszej listy. Pamiętaj tylko, że niektóre plaże pozostały całkowicie wierne swojej naturalnej formie. W niektórych przypadkach nie oczekuj żadnych udogodnień, takich jak toalety i prysznice. W niektórych miejscach nie ma nawet zasięgu sieci. Wręcz przeciwnie, przygotuj kluczyki do wypożyczonego samochodu! Dotarcie do niektórych pereł wyspy często wymaga przejechania kilkudziesięciu kilometrów. Innym razem przydadzą się solidne buty, ponieważ nie minie Cię spacer po trudnym terenie.

1. POZNAJ SMAK KARAIBÓW W EUROPIE

Raj na ziemi! Tylko w ten sposób można opisać plażę Calo Des Moro, która znajduje się w południowo-wschodniej części wyspy. Turkusowa woda w połączeniu z karaibskim białym piaskiem może przyprawić o zawrót głowy i trudno będzie uwierzyć, że wciąż jest się w Europie. Najlepiej dojechać tu samochodem z małej wioski Santanyi. Dojazd zajmie Ci tylko 10 minut. Tylko uważaj, parkowanie przy plaży jest zabronione. Najlepiej podwieźć rodzinę na miejsce, a następnie zaparkować samochód na wzgórzu oddalonym o około 1,5 km – parking jest bezpłatny. Licz się również z tym, że inni turyści na wyspie też nie pominą tego piękna. A ponieważ każdy chce pochwalić się selfie na swoim Instagramie, przyjeźdź wcześniej rano, aby mieć najlepsze miejsce na relaks. A kiedy już tu będziesz, zwróć uwagę

We have put together a list of the best beaches you'll find on this Balearic island. Whether you are dreaming of calm, shallow seas for a family holiday, an idyllic spot far from the tourist throngs or something with an impressive, natural backdrop – there's something for everybody in this overview. Be aware that some beaches have remained completely natural affairs. In places don't expect much in the way of facilities such as toilets and showers. Sometimes you won't even get a mobile signal. And make sure you've booked that rental car! Getting to some of the most amazing places on the island often involves driving tens of kilometres. In other places all you'll need is a sturdy pair of shoes.

1. A PIECE OF THE CARIBBEAN IN EUROPE

Paradise – that's the only word we can think of to describe Calo Des Moro beach which you'll find on the southeast coast. Turquoise waters that lap the Caribbean-style white sand may have you making a double take – it's hard to believe you are still in Europe. The best way to get here by car is from the tiny village of Santanyi. The journey only takes ten minutes. But beware – the area around the beach is a no parking zone. Ideally you should offload the family by the sand and leave the car on a hill around 1.5km away where the parking is free.

And obviously this spectacle hasn't escaped the attention of other tourists from around the island. As everyone wants that selfie for their Instagram account, arrive early in the morning to get the best spot possible.

Turkusowa woda w połączeniu z karaibskim białym piaskiem może przyprawić o zawrót głowy.

Turquoise waters that lap the Caribbean-style white sand may have you making a double take.





popłiskiej skalistej zatoki S'Almonia. Jeśli jesteś wystarczająco odważny, możesz spróbować skoczyć do wody z klifu.

2. POCZUJ SIĘ, JAK NA KRAŃCU ŚWIATA

Chcesz prywatności, ale jednocześnie chcesz cieszyć się scenerią? Udaj się na Cala Figuera – na żwirową plażę z krystalicznie czystą wodą, która zapiera dech w piersiach każdemu miłośnikowi przyrody. Poza sezonem możesz tu być nawet zupełnie sam. Co więcej, nie potrzebujesz samochodu, aby się tu dostać. Wystarczy, że kupisz bilet na autobus, który jedzie do popularnej latarni morskiej Formentor. Z ostatniego przystanku udasz się na plażę dwudziestominutowym spacerem przez las. Uważaj tylko, jeśli planujesz piknik na plaży – po okolicy wałęsają się dzikie kozy.

3. ZBADAJ PODWODNY ŚWIAT

Plaża Cala Gat podbija serce każdego miłośnika snorkelingu! Tu również czeka na Ciebie krystalicznie czysta woda, ale tym razem z malowniczym życiem morskim. A często nie trzeba nawet zakładać okularów do nurkowania, gołym okiem widać ławice kolorowych rybek. Twoja rodzina z pewnością doceni bezpieczne wejście do wody. A jeśli nie lubisz się opalać, możesz również schować się w cieniu. Z miasteczka Cala Ratjada można dojść na plażę pieszo. Dobrą wiadomością jest to, że jeśli dojeżdżasz z innego miejsca, nie musisz się martwić o parkowanie – możesz zaparkować samochód w pobliżu plaży za darmo.



Also in these parts, why not check out the cliffs around S'Almonia Bay. Those brave enough can try a dive off them into the sea below.

2. ON THE EDGE

If you are looking for a bit of solitude with wonderful landscapes, then head to Cala Figuera, a pebble beach with crystal-clear waters that will have every nature lover's pulse racing. Out of high season you may find yourself here completely alone. And you don't even need a car to get here – there's a bus that runs to popular Formentor lighthouse. From the last stop it's a 20-minute stroll through the woods to the sand. But there's something you should know if you intend to unfurl the picnic blanket on the beach. There are wild goats around who might just take a fancy to your snacks.

3. EXPLORING THE SUBAQUATIC WORLD

Cala Gat Beach is certain to be of huge interest to snorkelling fans! Beautifully clear water awaits here, teeming with colourful underwater life. Sometimes you don't even have to don snorkelling mask as the schools of fish can be seen without going under the water.

Families with children will certainly appreciate the easy access to the water. And when it gets too hot in the sun, there's plenty of shade to retreat to. You can reach





4. SPORT I ZABAWA W WODZIE

Z jednej strony niekończące się morze, z drugiej sosnowy zagajnik. Na plaży Cala Agulla poczujesz się jak w bajce. Plaża ma pół kilometra długości i 50 metrów szerokości – mimo dużej ilości turystów w sezonie letnim, na pewno znajdziesz tu miejsce. Oprócz pięknej przyrody, miejsce to wyróżnia się tym, że masz prawie wszystko, czego potrzebujesz do spędzenia wakacji - prysznic, toalety, a nawet boisko do siatkówki. Są też atrakcje wodne, takie jak przejażdżki na bananie, spływy kajakowe i rowery wodne.

5. ZATOKA Z DALA OD CYWILIZACJI

Jeśli chcesz się poczuć jak miejscowy, dodaj Cala Torta Bay do swojej listy. To tutaj hiszpańskie rodziny udają się na weekendowe wycieczki. Doskonale wiedzą, że zawsze jest tu czysta woda i znacznie mniej ludzi niż gdziekolwiek indziej na wyspie. Ale nie da się tu dotrzeć bez samochodu! Jako punkt wyjściowy polecamy oddalone o około 10 km miasteczko Artà. Pamiętaj jednak, że w Cala Torta bardziej wieje. Dlatego przygotuj się na większe fale. Na pewno warto zabrać ze sobą parasol słoneczny, bo w ciągu dnia nie ma gdzie się schować.

6. ŻŁOTY PIASEK I DZIKIE WYBRZEŻE

Mówi się, że Cala Mesquida to najlepsza plaża na Majorce. I nic dziwnego! Wydmę i zieleń nadają temu miejscu niepowtarzalnego uroku. Jasne jest więc, że podczas gdy Twoje dzieci będą się dobrze bawić, budując zamek z piasku, Ty będziesz cieszyć się wyjątkowym krajobrazem wokół.

Plaża znajduje się na północno-wschodnim wybrzeżu Majorki i jest częścią miejscowości Capdepera. Jeśli przyjedziesz tu samochodem, możesz bez problemu za darmo zaparkować w okolicy.

Dużą zaletą jest to, że plaża oferuje różnorodne usługi – od wypożyczenia leżaków i parasoli po napoje. Dodatkowo obecny jest ratownik, który pilnuje Twojego bezpieczeństwa. ■

Jeśli chcesz się poczuć jak miejscowy, dodaj Cala Torta Bay do swojej listy.

If you want to blend in with the locals, add Cala Torta Bay to your bucket-and-spade list.

this beach from Cala Ratjada in a very short time. And the good news is that if you are arriving from elsewhere, parking is no problem – you can leave the car for free next to the beach.

4. (WATER) SPORTS GALORE

In front of you the endless sea, behind you pine woods – the beach at Cala Agulla is really something special. The sand extends for half a kilometre and is around 50m wide. Despite the number of sun worshippers here in the summer months, you'll never have a problem finding a good spot. In addition to eye-catching natural beauty, this place also wins points for possessing all you need for holiday bliss in the shape of showers, toilets and even a volleyball court. There are even water attractions such as rides on inflatable bananas, kayaks and pedalos. When hunger strikes, there's a restaurant, and local bars will willingly mix you any drink you fancy.

5. BAY BEYOND

If you want to blend in with the locals, add Cala Torta Bay to your bucket-and-spade list. This is where Spanish families come for weekend trips, very much aware that the water is commendably clean here and there are considerably fewer people than anywhere else on the island. But you simply won't get here without a car! The town of Artà 10km away is the nearest reference point. However, be aware that there's always a bit of a breeze at Cala Torta which means bigger waves. And it's a good idea to bring a sunshade as during the day there's precious little shade.

6. GOLDEN SANDS AND WILD COASTLINES

It's said that Cala Mesquida is the best beach on Mallorca. And that comes as little surprise to many! Sand dunes and greenery give the place a magic feel. So while your kids have fun building sandcastles, you can lie and admire the surrounding beachscape. This beach is located on the northeast coast of Mallorca and belongs to the tiny village of Capdepera. If you arrive here by car you can park in the vicinity free of charge. Another plus here is the services on offer, from sun lounger and sunshade hire to refreshments. There's even a lifeguard who watches over swimmers. ■



KLUB Przyjaciół ITAKI

LATO 2024



ENERGY
LANDIA 

ALBANIA

Skrzynia pełna skarbów

Balkan Treasure Trove

Zapierające dech w piersiach krajobrazy, dramatyczna historia i jedni z najmiłszych gospodarzy w Europie. Daj się oczarować Albanii, ukrytemu skarbowi Bałkanów, który dopiero zaczyna zdradzać swoje tajemnice.

Breathtaking landscapes, a turbulent history and one of the most hospitable nations in Europe – let yourself be enchanted by Albania, hidden gem of the Balkans that is just beginning to give up its secrets.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Albania dopiero niedawno została odkryta jako cel turystyczny. Burzliwa historia lokalna, kiedy kraj przez wiele lat był przykładem najsurowszego reżimu totalitarnego, nie pozwoliła na rozwój turystyki. Dziś jednak ten kraj w południowo-zachodniej części Półwyspu Bałkańskiego przyciąga swoją autentycznością i różnorodnością. Będą się tu dobrze czuć miłośnicy gór, archeologii, kultury i plażowania. Krótko mówiąc, Albania ma to wszystko, a wisienką na torcie jest minimalna ilość turystów.

JAK W PRÓŻNI

Dwa urokliwe albańskie miasta znajdują się na liście UNESCO. Berat utrzymuje swój niezwykle dobrze zachowany zabytkowy charakter. W przeszłości znajdował się z dala od wszystkich ważnych szlaków komunikacyjnych, nie ma połączenia kolejowego i jest tylko jedna dobra droga łącząca miasto z północą Albanii. Ponadto w 1961 r. rząd komunistyczny ogłosił Berat miastem muzeów. Dzięki temu oferuje obecnie ogromną liczbę dobrze zachowanych zabytków.

Berat położony jest w południowej części kraju, w dolinie rzeki Osum, ukrytej pod majestatyczną górą Tomorr. Piękne domy w otomańskiej stylizacji nadają mu niezwykle orientalny charakter. Meczety stoją obok średniowiecznych kościołów i w przeciwieństwie do wielu innych miejsc, miasto zachowało przyjemnie płynącą, spokojną atmosferę.

Albania was only recently discovered as a tourist destination. Its turbulent history – for many long years home to the strictest of totalitarian regimes - stifled the country's development. However, these days this country in the southwestern reaches of the Balkans attracts visitors with its authenticity and diversity, especially those who like mountains, archaeology, culture or just lying around on the beach. In short, Albania has it all – except for overtourism.

TIME CAPSULE

Two wonderful Albanian cities boast a UNESCO listing. The first is Berat, a city that has kept its incredibly well-preserved historical character. It was generally bypassed by all important transport routes, was never connected to a railway line and even today a single good road links Berat with Albania's north. In 1961 the communist government declared Berat a museum city - thanks to this it boasts a huge number of well-preserved sights.

Berat is located in the south of the country in the valley of the River Osum and in the shadow of Mount Tomorr. Exquisite Ottoman houses lend it an unusual, somewhat oriental character. Mosques stand side-by-side with medieval churches, and unlike many other destinations this city has kept a pleasant, tranquil ambience.



ALBANIA
MA TO
WSZYSTKO...
ALBANIA
HAS IT ALL...

Zatoka Ksamil / Ksamil Bay



HURRA DO WODY

Centrum miasta stanowi Zamek Berat, który jest absolutnie wyjątkowym miejscem w Albanii. Nigdzie indziej nie znajdziesz takiego skupiska starożytnych kościołów jak tutaj. Z zamku roztacza się piękny widok na dzielnicę poniżej i wspaniałe góry Tomorr. Znajduje się tu również muzeum, w którym przechowywane są ikony najśłynniejszego albańskiego malarza, Onufriego.

Niedaleko Beratu odkryjesz jedno z najbardziej fascynujących miejsc w Albanii. Lokalny Wielki Kanion. Kanion rzeki Osum rozciąga się na długości 13 kilometrów, osiągając głębokość do 80 metrów i ma tylko 4 metry szerokości w najwęższym miejscu. Jest to unikalne zjawisko naturalne, które zostało wyrzeźbione w wapiennym podłożu skalnym przez rzekę Osum przez miliony lat. Nie mogą go pominąć, zwłaszcza miłośnicy sportów wodnych.

RAJ PAMIĄTEK

Na liście UNESCO znajduje się jeszcze jedno miasto. Z krętymi uliczkami, kamiennymi chodnikami, zamkiem i okazałymi domami, Gjirokastra jest jednym z najpiękniejszych miast w Albanii. Została założona w 1336 roku. W 1432 roku Gjirokastra wpadła w ręce Turków, ale w przeciwieństwie do innych ówczesnych miast Albanii, rozkwitła pod ich rządami. Zaledwie dwa wieki później w mieście było już 2000 domów, osiem meczetów, trzy kościoły i 280 sklepów. W XIX wieku większość z nich spłonęła, a Gjirokastra, jaką znamy dzisiaj, została zbudowana podczas późniejszej przebudowy miasta.

Twoje kroki w tym miejscu zdecydowanie powinny prowadzić do najstarszej dzielnicy miasta – Starego bazaru. Znajduje się tu wiele sklepów, kawiarni, restauracji, barów i stoisk z pamiątkami. Centralne skrzyżowanie dzielnicy, tzw. Sedlo, jest najczęściej fotografowanym miejscem w Gjirokastrze. Odwiedź również zamek Gjirokastrer, w którym znajdują się dwa muzea. Są to Muzeum Broni, zwłaszcza tej z czasów II wojny świa-

Berat



CASTLES AND CANYONS

In the city centre rises Berat Castle, a quite unique sight in all Albania. Nowhere else will you find such a concentration of ancient churches as here. The castle affords beautiful views of the neighbourhood directly beneath it as well as of the awe-inspiring Tomorr mountain range. There's also a museum displaying icons by the most illustrious of Albanian painters, Onufri.

Not far from Berat you'll discover one of the most impressive places in all Albania. The local version of the Grand Canyon is the Osum Canyon, 13km long and up to 80m deep. At its narrowest point it measures a mere 4m wide. This unique natural phenomenon has been carved out of the limestone bedrock over millions of years by the River Osum. It's an unmissable place for water sports fans - a raft trip is a pretty memorable experience!

SOUVENIR PARADISE

UNESCO lists another Albanian city – Gjirokastrer. With its crooked lanes, flagstones, castle and grand town houses, it is one of the most attractive places in all Albania. It was established in 1336, and in 1432 fell into the hands of the Turks, but unlike other settlements in Albania it blossomed under their rule. Just two centuries later there were 2000 houses, eight mosques, three churches and 280 shops in the town. However, in the 19th century most of them burnt down and Gjirokastrer as we know it today rose from those ashes.

While here you should point your feet towards the oldest part of town – the Old Bazaar. Here you'll find many shops, coffeehouses, restaurants, bars and souvenir stalls. The neighbourhood's central crossroads is a place called Sedlo, the most photographed spot in Gjirokastrer. Nor should you miss Gjirokastrer Castle where you'll find two museums. One of them displays weapons, mainly from

Plaża Gjipe / Gjipe Beach



towej oraz Muzeum Gjirokastra, które pokazuje historię miasta. Aby się zrelaksować, udaj się nad pobliskie jezioro Viroi, które również cieszy się popularnością wśród miejscowych. Od miasta jest oddalone zaledwie trzy kilometry. Na środku jeziora znajduje się mała wyspa. Znajduje się tu kawiarnia, do której prowadzi drewniana kładka, a z której roztacza się niepowtarzalny widok na otaczającą przyrodę.

ZE WSI METROPOLIA

Jeszcze w XIX wieku była to mała wioska. W rzeczywistości w 1920 roku Tirana stała się stolicą Albanii zupełnie przypadkowo. W tym czasie mieszkało tu zaledwie dziesięć tysięcy osób. Dziś zamieszkuje ją 860 tys. mieszkańców. To tętniące życiem centrum pełne energii, mieszanka wielu kultur, miejsce wielu kontrastów. Z wpływami włoskimi, osmańskimi i radzieckimi, Tirana jest uczta dla oczu miłośników nowoczesnej architektury.

Ze względu na swoją młodość Tirana nie oferuje wielu zabytków, ale oczaruje przyjemną atmosferą zacienionych uliczek obsadzonych drzewami i usianych kawiarniami oraz restauracjami. Najważniejsze budynki w mieście znajdują się w okolicach Placu Skanderberga. W jego centrum wznosi się pomnik albańskiego bohatera narodowego Skanderberga.



Tirana



Tirana

WWII; the other is the Museum of Gjirokastrer which traces the city's history.

If you want to take it easy, head to nearby (3km) Lake Viroi, a place popular with local people. In the middle of the lake there's small island on which stands a café which is reachable along a wooden footbridge. From the island there are pretty views of the surrounding area.

FROM VILLAGE TO CAPITAL

A small village in the 19th century, in 1920 Tirana almost accidentally became Albania's capital. At the time just 10,000 people lived there, though today it's home to 860,000 inhabitants. It's the country's pulsating epicentre, full of energy, a melting pot of cultures and a place of deep contrasts. Italian, Ottoman and Soviet influences have made Tirana a magnet for those with a thing for architecture.

Its youth means Tirana doesn't have many historical sights. But what its streets shaded by trees and lined with cafes and restaurants does have is a very pleasant atmosphere. The city's most important buildings are all found in and around Skanderberg Square, laid out in 1930 by Italian architects. In the centre rises the statue of Albania's national hero Skanderberg. Around it are the

Aby się zrelaksować, udaj się nad jezioro Viroi, które cieszy się popularnością wśród miejscowych.

If you want to take it easy, head to Lake Viroi, a place popular with local people.

Cały plac został zbudowany w 1930 roku pod batutą włoskich architektów. Można tu zwiedzić np. Muzeum Historii Narodowej, Pałac Kultury czy meczet Ethem Beja. Tuż obok stoi wieża zegarowa. Została zbudowana w 1821 roku i ze swoją wysokością 35 metrów była najwyższym budynkiem w mieście aż do 1970 roku!

EUROPEJSKIE MALEDIWY

Miłośnicy przyrody również znajdą coś dla siebie w Albanii. Wzdłuż Morza Jońskiego rozciąga się piękny pas wybrzeża zwany Riwierą Albańską. Dziewicze plaże, często ukryte w zatokach, obmywane są krystalicznie czystymi falami.

Do spokojniejszych należy na przykład piękna, kilometrowa plaża Livadh lub plaża Borshi. Nieco bardziej ruchliwym kurortem z wieloma zabytkami w pobliżu jest Ksamil Beach, czyli europejskie Malediwy. Niedaleko stąd znajduje się wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO Park Narodowy Butrint, który koniecznie trzeba odwiedzić. ■

National History Museum, the Palace of Culture and the Et'hem Bey Mosque. Next to the last in the list stands a clock tower dating back to 1821. At just 35m high it was until 1970 the city's tallest structure!

MALDIVES OF EUROPE

Nature lovers have a lot to look forward to in Albania. There's a part of the Ionian Sea coast called the Albanian Riviera. Here, unspoilt beaches, many of them concealed in pretty bays, are lapped by crystal-clear waters.

The wonderful kilometre-long beach Livadh beach or Borshi beach are wonderful places to relax. A busier resort with countless attractions is Ksamil, aka the Maldives of Europe. Not far from here lies the Butrint National Park, a UNESCO-listed attraction and a must-see in the area. ■

PRAGUE TV TOWER

Nie tylko piękne widoki, ale również niezapomniane wrażenia – to oferuje **Wieża Žižkovska! Przekonaj się sam!**

Žižkov Tower, the place where breathtaking views meet unforgettable experiences for everyone! **Don't miss out!**



towerpark.cz | hvezdneleto.cz | Mahlerovy sady 1 / 130 00 Prague 3 – Žižkov



SZEF KUCHNI DAVID REJHON ZABŁYSNAŁ WŚRÓD NAJLEPSZYCH NA ŚWIECIE

🔪 Prague Marriott Hotel | 📷 © Prague Marriott Hotel

Na konferencji największej sieci hoteli na świecie, Marriott International, szef kuchni pochodzący z Pragi zdobył nagrodę „Chef of the Year”.

The Artisan, zrównoważona restauracja w hotelu Marriott w Pradze, ma przyjemność ogłosić, że jej szef kuchni David Rejhon otrzymał prestiżową nagrodę „Chef of the Year”. Tę ważną nagrodę otrzymał podczas niedawnej konferencji EMEA Operations 2024, która odbyła się w Barcelonie.

Szefowie kuchni z ponad 1000 hoteli Marriott na całym świecie ubiegają się o tytuł „Chef of the Year” w oparciu o wyniki restauracji w branży gastronomicznej, jej wyniki finansowe, a zwłaszcza opinie gości, które Marriott ściśle monitoruje.

David Rejhon zaimponował pasją do zrównoważonego rozwoju i podejściem zero waste, które stanowią podstawowe filary jego pracy. Przykłady jego innowacyjnego podejścia obejmują produkcję domowego miodu z własnych pszczół na dachu hotelu, kultywator do uprawy ziół, szklarnię zewnętrzną i własny kompostownik. Ponadto David wykorzystuje również japońską technikę artystyczną Kintsugi do naprawy potłuczonych talerzy i codziennie

poświęca się konserwowaniu i fermentacji żywności, skutecznie minimalizując marnowanie żywności. Te zrównoważone i innowacyjne praktyki były kluczowym czynnikiem, który przyczynił się do zdobycia przez Davida tytułu „Chef of the Year”.

„To wielki zaszczyt oraz przywilej otrzymać taką nagrodę i jestem niezmiernie wdzięczny za wsparcie całego zespołu The Artisan. Nasze wspólne wysiłki oraz zaangażowanie w zrównoważony rozwój wyróżniają nas i to przyjemność być częścią rodziny Marriott, która stoi na straży tych wartości” – mówi David Rejhon, szef kuchni w The Artisan.

Restauracja Artisan to zrównoważona restauracja w centrum Pragi, skoncentrowana na nowoczesnej kuchni czeskiej, oferująca rzetelne i wysokiej jakości jedzenie. Stałe i tygodniowe menu są przygotowywane przez szefa kuchni Davida Rejhona oraz jego zespół z wysokiej jakości składników pochodzących prawie wyłącznie z miejsc nie dalej niż 200 km od Pragi lub uprawianych bezpośrednio w naszym unikalnym kultywatorze pędów i ziół. Wybór lokalnych rolników i dostawców surowców odzwierciedla przede wszystkim sezonowość i jakość. Jedną z największych atrakcji tej restauracji są słynne niedzielne brunchy tematyczne lub kolacje przy muzyce na żywo. ■



V CELNICI 8, 110 00 PRAHA
WWW.THEARTISAN.CZ



NO LIMITS by **ITAKA**

Przeżyj niezwykłą przygodę!

Szukasz wrażeń i potrzebujesz adrenaliny, jesteś miłośnikiem sportu i cenisz kontakt z naturą? NO LIMITS jest dla Ciebie! Unikatowe programy tworzone przez pasjonatów zapewnią Ci niezapomniane doświadczenia.

Dlaczego warto wybrać ofertę NO LIMITS?

- małe, kameralne grupy
- autorskie programy wycieczek tworzone przez grupę ekspertów
- trasy poza utartymi szlakami

Plaža Navagio / Navagio Beach



DESTYNACJA DESTINATION

ZAKYNTHOS

Kwiat Wschodu Flower of the East

Imponujące klify, lśniące morze, białe domy z typowymi jasnoniebieskimi drzwiami i okiennicami. To jest Zakynthos. Wakacyjny raj pod palącym greckim słońcem.

Imposingly high cliffs, glimmering seas, whitewashed cottages with typical bright blue doors and shutters - this is Zakynthos, holiday heaven under the scorching Greek sun.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com





Błękitne Grotty / Blue Caves



Plaża Gerakas. To tutaj wykluwają się żółwie zielone / Sea turtles hatch on Gerakas beach



Tradycyjne greckie śniadanie: jogurt i miód / Traditional Greek breakfast: yoghurt and honey



Klasztor Anafonitria w wiosce Volimes / Anafonitria Monastery in the village of Volimes

Z powierzchnią 410 km² Zakynthos jest trzecią co do wielkości z Wysp Jońskich. Jednocześnie jest to jedno z najważniejszych miejsc turystycznych w Grecji po Korfu. W przeciwieństwie do Grecji kontynentalnej, przez ponad siedemset lat wyspa znajdowała się pod panowaniem Europy Zachodniej i Środkowej. Przez cztery wieki panowali tu Wenecjanie. To oni nazwali wyspę Fiori di Levante, Kwiatem Wschodu.

PIASZCZYSTA NIESKOŃCZONOŚĆ

Turyści najczęściej opisują Zakynthos jako raj do pływania. I rzeczywiście. Znajdziesz tu niekończące się plaże otoczone lazurowym morzem lub sekretne zatoczki chronione wysokimi klifami, do których można dotrzeć tylko łodzią. W głębi lądu zielenią się gaje oliwne powykrcanych drzew, które liczą kilkadziesiąt lat.

Jednak Zakynthos słynie głównie jako jedno z niewielu miejsc w Europie, gdzie można zobaczyć rzadki gatunek żółwia zielonego. Nie jest trudno się na nie natknąć, ponieważ co roku latem składają tu jaja w miękkim piasku. Dlatego w sezonie na tutejszych plażach można natknąć się na drewniane ogrodzenia, które mają za zadanie chronić gniazda żółwi.

ZA ATRAKCJAMI!!

Jeśli naprawdę chcesz się dobrze bawić na wakacjach, udaj się do najstawniejszego i jednocześnie najbardziej ruchliwego letniska Laganas. Znajduje się ono w południowej części wyspy, na środku zatoki o tej samej nazwie i szczyty się łącznie 10-kilometrową plażą. Ma stopniowe wejście do idealnie czystego morza, gdzie można uprawiać szeroką gamę sportów wodnych.



Miasto Zakynthos
City of Zakynthos



Klasztor Agios Nikolaos nad morzem /
Agios Nikolaos Monastery by the sea

At 410 km² Zakynthos is the third largest of the Ionian Islands. It's also the most important tourist destination in Greece after Corfu. Unlike the Greek mainland, in the past seven hundred years it was under Western European and central European rule, four centuries of that under the Venetians. And it was they who gave the island its nickname - Fiori di Levante, Flower of the Orient.

ENDLESS SANDS

Visitors often describe Zakynthos as "bathing paradise". And it truly is. Here you'll discover endless beaches set against turquoise seas and cosy bays that are protected by high cliffs. Some of these can only be reached by boat. Inland, twisted, centuries-old olive trees add a touch of greenery.

Zakynthos is famous for being one of the few places in Europe where you can spot a rare species - the green sea turtle. Finding them is not hard as each summer they lay their eggs in nests of fine sand. For this reason, on local beaches in the warmer months you might encounter wooden enclosures built to protect turtle nests.

LIVELY LAGANAS!

If you really want to have fun on holiday, head to the best-known and busiest resort, Laganas. You'll find it in the south of the island in a bay of the same name which boasts a 10km-long beach. The sands shelve gently into crystal clear waters where you can enjoy a wide range of water sports. Almost along the entire length of the beach there is a promenade with many bars and tavernas where things are lively long



Wyspa Cameo jest połączona z lądem mostem /
Cameo Island is connected to the mainland by a bridge

Niemal na całej długości plaży ciągnie się promenada z wieloma barami i tawernami, gdzie życie toczy się do późnych godzin nocnych i gdzie można skosztować wybranych przysmaków. Na przykład tawerna Albatros lub Totis oferują to, co najlepsze z tradycyjnej kuchni greckiej. Stolica Zakynthos oddalona jest o 7 km i można do niej dojechać autobusem, który zatrzymuje się mniej więcej co 250 metrów.

Jednak największą atrakcją kurortu jest oddalona o 3 km wyspka Marathonisi, znana również jako Wyspa Żółwi. Możesz się tu dostać łodzią i cieszyć się zarówno oglądaniem rzadkich żółwi, jak i pływaniem. Wyspa jest w większości skalista i oprócz żółwi i plaży znajdziesz tu również tajemniczo wyglądające jaskinie.

POMYŚLNE NIESZCZĘŚCIE

Nie ma chyba bardziej typowego obrazu dla Zakynthos niż mała plaża otoczona klifami, pośrodku której znajduje się zardzewiały wrak statku. Plaża Navagio znajduje się w północno-zachodniej części wyspy. Swoją sławę zawdzięcza wypadkowi, który miał miejsce w październiku 1980 roku. Podczas potężnego sztormu na mieliźnie osiadł tu Panagiotis, statek, który podobno przewoził przemycane papierosy i alkohol.

Miejscowi obawiali się, że wrak statku zrujnuje reputację plaży i samej wyspy. Stało się jednak odwrotnie. Do dziś miejsce to odwiedziły miliony turystów z aparatami fotograficznymi, a wrak stał się jednym z najczęściej fotografowanych motywów na świecie. Jeszcze do niedawna można było się tu dostać tylko drogą morską, w ramach zorganizowanych wycieczek.

Jednak ze względu na niestabilność okolicznych zboczy, miejsce to jest obecnie zamknięte dla turystów ze względów bezpieczeństwa. Jeśli jednak nie zamierzasz opuszczać wyspy bez zobaczenia wraku, jest jedna opcja. W połowie drogi między górskimi wioskami Volimes i Anafonitria znajduje się asfaltowa droga prowadząca do dużego parkingu. Stamtąd schody zaprowadzą Cię na naturalny balkon, skąd zobaczysz całą plażę i wrak jak na dłoni.

DLA MIŁOŚNIKÓW SPOKOJU

Nieco spokojniejszą, a zarazem bardziej luksusową częścią wyspy jest letnisko Vassilikos. Położone jest na południu,

into the night and where you can taste great local dishes. For instance, at tavernas called Albatros and Totis they offer the best of traditional Greek cuisine. Zakynthos' capital is 7km from here and you can get there by bus with stops around every 250m apart.

However, the biggest point of interest in the resort is the small island of Marathonisi, 3km away, also known as Turtle Island. You can reach it on a boat trip and it's a great place for relaxing, bathing and spotting protected turtles. The island is mostly rock and apart from turtles and the beach there are also some mysterious looking caves here.

LUCKY ACCIDENT

The most typical Zakynthos holiday snap is of a small beach backed by cliffs, in the middle of which lies a rusting shipwreck. Navagio Beach is located in the island's northwest, and it was an accident back in October 1980 that made it a well-known spot. A huge storm drove the ship Panagiotis into the shallows – allegedly it was carrying smuggled cigarettes and alcohol.

Locals feared the shipwreck would spoil the reputation of the beach and the entire island. But the very opposite happened. Millions of phone-toting tourists visit the place, and the wreck has become one of the most photographed locations in the world. Until recently it was only reachable by sea on a tour.

Due to the unstable slopes around about, for safety reasons the beach is now off limits to tourists. If you simply can't leave the island without seeing the wreck, there is a way. Midway between the mountain villages of Volimes and Anafonitria you'll find a paved road leading to a large parking area. From there a flight of steps leads to a viewing point from where there are panoramas of the whole beach and the wreck.

PEACE AND QUIET

A quieter and quite luxurious part of the island is the resort town of Vassilikos in the south where houses are surrounded by extensive pine forests through which many a hiking and cycling trail runs. There are several traditional taverns here, and as Vassilikos was originally a fishing

Zakynthos słynie jako jedno z niewielu miejsc w Europie, gdzie można zobaczyć rzadki gatunek żółwia zielonego.

Zakynthos is one of the few places in Europe where you can spot the green sea turtle.



a jego domy otoczone są dużym lasem piniowym z wieloma ścieżkami dla pieszych i rowerzystów. Znajduje się tu kilka tradycyjnych tawern. A ponieważ Vassilikos było pierwotnie wioską rybacką, jest to idealne miejsce na delektowanie się świeżymi owocami morza.

Jeśli lubisz górskie wędrówki, zaledwie kilka kilometrów dalej znajduje się góra Skopos (496 m n.p.m.), skąd będziesz mieć piękny widok na okolicę. Na szczycie góry znajduje się mały kościółek Panagia Skopiotissa, który jest jedną z najstarszych budowli na wyspie. Obecny kościół został zbudowany prawdopodobnie w 1446 roku na ruinach pierwotnej starożytnej świątyni poświęconej bogu Apollowi i bogini Artemidzie.

DUMA GRECJI

Jednym z najważniejszych miejsc na wyspie jest wspomniana już górka wioska Volimes. W pobliżu znajduje się nie tylko punkt widokowy na zatokę Navagio, ale Volimes słynie przede wszystkim z lokalnego rękodzieła. Leży na północy Zakynthos i jest w rzeczywistości połączeniem kilku mniejszych wiosek o łącznej populacji 700 osób. Jest tu kilka barów i tawern, ale miejsce nadaje się tylko na wycieczkę, ponieważ nie ma tu możliwości zakwaterowania.

Volimes to duży producent miodu, a przede wszystkim producent olejów, ręcznie tkanych dywanów, bieżników, obrusów i szydełkowanych ozdób, powstających w rękach mieszkańców, którzy przekazują tradycję z pokolenia na pokolenie. Rękodzieło z tego obszaru jest znane nie tylko na wyspie, ale stało się sławne w całej Grecji. ■

village it's still a great choice if you want to try fresh seafood.

If you are into hiking, just a few kilometres from there rises Mount Skopos (496m) affording wonderful views far and wide. At the top of the mountain you'll discover the tiny Chapel of Panagia Skopiotissa, one of the island's oldest structures. The church you see today was probably built in 1446 on the ruins of an original ancient temple dedicated to Apollo and Artemis.

PRIDE OF GREECE

One of the most important places on the island is the aforementioned mountain village of Volimes. Not only does it have the viewing point above Navagio Bay, Volimes is also famous for its local handicrafts. You'll find it in the north of Zakynthos and it is made up of several small villages strung together, home to 700 people. There are several bars and taverns, but it is only good as a daytrip as there are no places to stay.

Volimes is a big producer of honey and oils, hand-woven carpets, tablecloths and crocheted decoration made by local people who pass down traditional techniques from one generation to the next. Handmade products from this region are known across all Greece. ■



Piękny mały port Porto Vromi /
The small and attractive port of Vromi



Wielka ucieczka Goslinga

Gosling's Great Escape

Aż trudno uwierzyć, że aktor pochodzący z tak odległego miejsca i o tak skromnych korzeniach jak Ryan Gosling rozwinął w sobie pasję do podróży.

It's almost implausible that from such simple, secluded beginnings, actor Ryan Gosling could have developed a passion for travel.

📷 Violet Wilder | 📷 © 24kilos, MovieStillsDB, Shutterstock.com

Wyjaśnia, że podróże to dla niego nie tylko sposób na opłacenie rachunków, ale także sposób na poszerzenie horyzontów kulturowych u siebie i swoich córek.

Widzowie uwielbiają historie o początkach. Im bardziej tragiczna i wstrząsająca podróż w górę, tym bardziej satysfakcjonujący jest sukces i chwała, która czeka na jej końcu. Dla Ryana Goslinga podróż z Cornwall w Kanadzie do Hollywood nie była jednak kolejną górską od bolesnych trudności do oszałamiającej sławy, ale raczej historią o tym, jak pewien niespokojny i samotny chłopiec stopniowo odkrywał siebie, powoli wędrując i torując sobie drogę przez życie, aż dotarł do znacznie szczęśliwszego miejsca.

Ryan urodził się w rodzinie robotniczej – jego ojciec był komiwojażerem, który pracował dla papierni, a matka była sekretarką. Oboje jego rodzice byli pochodzenia francusko-kanadyjskiego, a najwcześniejsze wspomnienia Goslinga są pełne miasteczka, które „śmierdziało zgniłymi jajkami” (z powodu papierni) i wychowaniem, które było kierowane etyką kościoła mormońskiego, do którego należała jego rodzina.

Jego rodzice rozwiedli się, gdy miał 13 lat, a on sam twierdzi, że w tym wieku nie był ani fajny, ani popularny i często wdawał się w kłótnie z rówieśnikami w szkole. Jednak jako czarujący 43-latek, Ryan pozytywnie ocenia swoje dzieciństwo: „Ogólnie rzecz biorąc, naprawdę podobało mi się moje dzieciństwo. Moja mama jest silną kobietą i kiedy zobaczyła,

As he explains, the possibilities it offers is not just a means of paying the bills, but a route by which he can widen his – and his daughters' – cultural horizons too.

Audiences love origins stories. The more tragic and harrowing the journey, the more climactic the success and glory at the end becomes. Yet for Ryan Gosling, the passage from Cornwall, Ontario, to Hollywood wasn't a rollercoaster ride from painful hardship to dizzying fame; more a slow-burning personal exploration of a restless and lonely boy who slowly weaved and wandered his way to a far happier destination.

Born to working class parents – Gosling's father was a travelling salesman who worked for a paper mill and his mother a secretary, both of whom had French/Canadian ancestry – the actor's earliest memories are of a town that 'smelled like rotten eggs' (thanks to the papermill) and an upbringing forged by the ethics of the Mormon Church to which his family belonged.

His parents divorced when he was 13, and he insists in those formative teenage years he was neither cool nor popular, and frequently got into scraps with his school peers. However, the dashing 43-year-old remains positive about his upbringing, saying: "On the whole, I had a great time growing up. My mother is a strong woman and when I was having problems fitting into school, she decided to take me out and home-school me. That was probably the

że mam problemy z dopasowaniem się do szkoły, postanowiła zabrać mnie z niej i zaczęła uczyć mnie w domu. To była chyba najlepsza rzecz, jaka mogła mi się przytrafić. Dzięki mamie nie tylko nauczyłem się uczyć, ale też wiele się o sobie dowiedziałem”.

Choć Gosling nie pozbył się poczucia bycia outsiderem, bardzo cenił sobie ten okres, gdyż w Toronto, oddalonym od jego domu o ponad cztery godziny jazdy pociągiem, często odbywały się przesłuchania do pracy aktorskiej, które ambitny młodzieniec podejmował na własną rękę. Wpływ ogromnej wolności i nieskończonych możliwości, jakie te podróże zapewniły nastoletniemu Goslingowi, jest widoczny do dziś. Zamiłowanie Ryana do wędrówek i zamiłowanie do przygód pozostają na czele jego osobowości – w każdym ze swoich projektów zawsze idzie trochę dalej.

Na potrzeby filmu Nicolasa Windinga Refna „Tylko Bóg wybacza” Gosling udał się do Tajlandii, gdzie spędził miesiące ucząc się tajskiego boksu na obozach treningowych, tylko po to, by reżyser Refn ostatecznie zmienił zdanie i zdecydował się nie używać sztuk walki w samym filmie.

Przed nakręceniem filmu biograficznego o Neilu Armstrongu „Pierwszy człowiek” (2018) Gosling przygotowując się do roli tego słynnego amerykańskiego astronauty w momencie, który można by nazwać napadem aktorskiego szaleństwa, zdecydował się wziąć lekcje latania.

„Neil wzbił się w przestworza, zanim zorientował się, jak poruszać się po ziemi. Latanie było dla niego nie tylko zawodem, ale jego przesłaniem. Powiedziałem sobie: „Dobra, dam szansę lataniu. Jak trudne może to być? Okazało się, że bardzo. To szalenie trudne” – mówi.

„Krótco po tym, jak wystartowałem, mój instruktor zażartował ze mnie. Kazał mi doprowadzić samolot do spontanicznego zahamowania. Właściwie chciałem, abym zmusił samolot do zatrzymania. I wtedy pomyślałem sobie: „To był najgorszy pomysł, jaki kiedykolwiek miałem – muszę z tym pudłem natychmiast wylądować i przygotowywać się do roli mając grunt pod nogami. Wtedy zdałem sobie sprawę, że Neil Armstrong został ulepiony z innego materiału, przeznaczony do stania się legendą wśród pilotów... a ja najwyraźniej nie byłem” – podsumowuje Ryan z uśmiechem.

most beautiful thing that could have happened to me, and I was able to learn how to study thanks to my mother and, at the same time, also learn a lot about myself.”

While the resonance of feeling like an outsider remained, this was a much-treasured period for Gosling, especially as auditions for acting work were frequently in Toronto, over four hours away on a train ride the ambitious youngster would undertake on his own. The immense promise of freedom and possibility these trips inspired in the teenage Gosling is evident, and his wanderlust and sense of adventure remains at the forefront of his personality as he pushes himself further and further with every project he undertakes.

For example, for Nicolas Winding Refn's film, *Only God Forgives*, Gosling travelled to Thailand where he spent months learning to fight in Muay Thai training camps only for director Refn to have a change of heart, deciding not to feature Gosling using the combative sport in the actual film.

Then, in 2018's Neil Armstrong biopic *First Man*, Gosling decided (in a moment of what you could call method acting madness) to undertake flying lessons as preparation for playing the illustrious American astronaut.

“Neil was already hitting the skies before he figured out how to navigate the roads. Flying wasn't just a thing for him; it was the thing. So, I'm like, „Alright, let's give flying a shot. How tough can it really be?” Turns out, it's tough; insanely tough,” he says.

“Not long after I started, my flight instructor throws this curveball, telling me to put the plane into a self-induced stall. Basically, make the plane stall on purpose. And there I am thinking, „This is the worst idea ever – I've got to get this thing down now, and maybe I'll just stick to learning stuff on solid ground.” That was the moment I realised Neil Armstrong was cut from a different cloth, destined to be a legend among pilots... and clearly, I wasn't,” he laughs.

Humble about his flying exploits he may be, but Gosling has certainly delivered many a heart-thumping moment onscreen (not including that deliriously delicious kiss in the rain he shared with Rachel McAdams in *The Notebook*). Careening around the streets of Los Angeles as a getaway

“Im dłużej jesteś w branży, tym bardziej zdajesz sobie sprawę, że rzeczy, o które się martwiłeś, nie mają tak dużego znaczenia, jak myślałeś!

The longer you're in the game the more you realise that the things you used to fret over don't really matter as much as you thought they did!





LUBI EUROPE,
ZWŁASZCZA
WŁOCHY.
HE LIKES EUROPE,
ESPECIALLY
ITALY.

“Zawsze traktowałem aktorstwo i zarabianie na życie całkiem poważnie, nawet gdy gram w śmiesznych filmach.

I have always been quite serious when it comes to acting and earning a living, even if I'm in funny movies.

Gosling może być skromny, jeśli chodzi o umiejętności latania, ale nie można zaprzeczyć, że dał niezliczone popisy na ekranie, z których mocniej zabije serce każdemu człowiekowi (nie licząc tego delikatnego pocałunku w deszczu, który dzielił z Rachel McAdams w „Pamiętniku”). Na przykład, gdy ścigał się po ulicach Los Angeles jako kierowca z napadu na bank przy akompaniamencie marzycielskich elektronicznych bitów w Drive – jego kolejna współpraca z Refnem – lub gdy uciekał motocyklem przed policją tylko po to, aby zniknąć w luku bagażowym furgonetki w „Drugim obliczu”, a co dopiero gdy ostatnio dosłownie zatrzymał ruch na moście Sydney Harbour Bridge podczas kręcenia filmu Davida Leitcha „Kaskader”.

„Zdecydowaliśmy, że jeśli chcemy zamknąć Harbour Bridge od 3 nad ranem do południa, musimy zrobić coś naprawdę spektakularnego. W tej konkretnej scenie widzisz, jak ciągną mnie za śmieciarką z prędkością 65 kilometrów na godzinę, co jest jedną z tych rzeczy, których chciałbym uniknąć w przyszłości!” – podsumowuje Ryan z uśmiechem.

Film „Kaskader”, remake serialu telewizyjnego z lat 80. o tym samym tytule o byłym kaskaderze, jest trzecim filmem, który można uznać za powrót Goslinga – może i minęły zaledwie cztery lata, ale takie jest Hollywood. Po tym, jak aktorka i jego żona Eva Mendes, urodziła drugą córkę w 2018 roku, Ryan odszedł z pracy, aby spędzić czas z rodziną.

Pierwszym filmem, który zwiastował jego powrót był thriller akcji „The Gray Man”, a drugim, bardzo niespodziewanie, była „Barbie”. Wielki hit, któremu jakimś cudem udało się płynnie połączyć egzystencjalizm, feminizm i, no cóż, lalki. „Barbie” jest zabawna, inteligentna i piękna wizualnie – zwłaszcza z Margot Robbie jako Barbie i Goslingiem jako Kenem. Widzowie byli zdumieni tym, jak Gosling, często w roli ponurego i stoickiego bohatera, był w stanie tak łatwo wślizgnąć się w rolę egocentrycznej, żalostnej lalki Mattela. Ale w tym tkwi urok Goslinga; Swoją pracę traktuje bardzo poważnie, ale siebie nie. „Tak, to całkiem fer. To coś, co przyjąłem jako swoje. Zawsze traktowałem aktorstwo i zarabianie na życie całkiem poważnie, nawet gdy gram w śmiesznych filmach” – wspomina Gosling.

„Myszę jednak, że w ciągu ostatnich kilku lat bardzo się uspokoilem. Im dłużej jesteś w branży, tym bardziej zdajesz

driver to a backdrop of dreamy electronic beats in Drive – another occasion that saw him hook up with Refn – he then weaved and bobbed on a motorcycle to elude police before disappearing into the back of a van in The Place Beyond the Pines and, more recently, literally stopped traffic while filming David Leitch’s The Fall Guy on Sydney Harbour Bridge.

“We decided that if we were going to go to the extent of closing down the Harbour Bridge from 3am until mid-morning, we needed to do something truly spectacular. In that particular scene, you can see me being towed behind a garbage truck at 40mph – that’s something I’m happy not to have to do again!” he concludes jovially.

The project, a remake of the 1980s TV series of the same name about a has-been stuntman, was the third film in what some might consider a comeback – Gosling was only away for four years, but that’s Hollywood! – after his wife, actress Eva Mendes, gave birth to their second daughter in 2018 and he stepped back from work to devote time to his family.

The first film that heralded his return was CIA thriller The Gray Man and the second was, astonishingly, Barbie. A monster hit that somehow effortlessly combined existentialism, feminism and, well, dolls.

Funny, smart and gorgeous – particularly with Margot Robbie and Gosling as Barbie and Ken – audiences were surprised at how this Brooding and stoic leading man slid so effortlessly into the role of the self-obsessed, pitiful Mattel man-doll. But therein lies Gosling’s charm as he takes his work very seriously but himself less so.

“Yeah, that’s pretty fair and true. It’s something which is conditioned in me. I have always been quite serious when it comes to acting and earning a living, even if I’m in funny movies,” he contemplates.

“I think I have chilled out a lot over the past few years. The longer you’re in the game the more you realise you’re secure, but also that the things you used to fret over don’t really matter as much as you thought they did!”



sobie sprawę, że jesteś zabezpieczony, ale także, że rzeczy, o które się martwiłeś, nie mają tak dużego znaczenia, jak myślałeś!”

Ryan bardzo poważnie traktuje swój wolny czas. Ponieważ Gosling często podróżuje, był oczywistym kandydatem podczas wyboru twarzy kampanii podróżniczej Gucci Valigeria w 2022 roku. Kampania nastawiona jest na podróże w stylu lat 70-tych. Gosling siedzi wygodnie w kabinie zabytkowego pickupa, który jest wypełniony po brzegi wspaniałym bagażem podróżnym. Na materiałach promocyjnych wygląda bardziej jak europejski dandyś w trasie niż hollywoodzki łamacz serc, ale to coś, co prawdopodobnie odebrałby jako komplement, biorąc pod uwagę jego zamiłowanie do Europy.

„Bardzo lubię Europę, zwłaszcza Włochy. Jest pełna starych historii, ciekawej kultury i niesamowitego jedzenia. Mógłbym spędzić tygodnie wędrując po miastach takich jak Rzym czy Wenecja i odkrywając wszystko, co mają do zaoferowania” – mówi.

„Zawsze traktowałam urlop jako rarytas, jako chwilę, aby się wyłączyć i zanurzyć w nowych doświadczeniach. Dla mnie nie chodzi tylko o sam cel, ale o wyjście z codziennej harówki i odkrycie nieznanego. Niezależnie od tego, czy wędruję ulicami ruchliwego miasta, czy chłonę spokój zacisznej plaży, każde miejsce ma swoją własną historię i przygodę. Wakacje to czas refleksji, rozwoju i tworzenia wspomnień, które będziesz pielęgnować jeszcze długo po rozpakowaniu walizki.” ■

1. Barbie (2023), 2. Drive (2011), 3. Blade Runner-2049 (2017), 4. The Nice Guys (2016), 5. The Notebook (2004) 6. The Gray Man (2022)

He also takes his downtime very seriously. Given that he travels so frequently, his 2022 appointment as the face of Gucci's Valigeria travel campaign was an obvious one. The campaign has a 1970s travel aesthetic with the actor looking suave in the cab of a vintage pickup truck that is loaded with the stunning embossed luggage. Less Hollywood heartthrob, Gosling looks more like a European dandy on tour, something that the star is likely to take as a compliment given his appreciation for the continent.

“I really like Europe, especially Italy. It's full of old stories, interesting culture, and amazing food. I could spend weeks just walking around cities like Rome or Venice, exploring everything they have to offer,” he says.

“I've always seen vacations as these rare treasures, moments to disconnect and dive into new experiences. For me, it's not just about the destination; it's about stepping out of the daily grind, exploring the unknown. Whether I'm wandering through the streets of a bustling city or soaking up the tranquillity of a secluded beach, each place holds its own story, its own adventure. Vacations are a time for reflection, for growth and for making memories that linger long after the suitcase is unpacked.” ■



VOJENSKÝ
HISTORICKÝ
ÚSTAV PRAHA

Od prehistorii do współczesności
From prehistory to the present

Tysiące eksponatów w wyjątkowych przestrzeniach
Thousands of exhibits in unique premises

Wystawy o tematyce militarnej
Expositions with military themes

www.vhu.cz

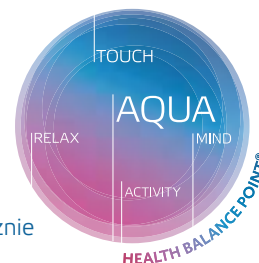
MUZEUM
WOJSKOWE
ŽIŽKOV
ARMY MUSEUM
PRAGUE

WSTĘP WOLNY / ADMISSION FREE

THERME | LOSINY

THE WARM HEART OF JESEŇÍKY

UNIKALNY PARK TERMALNY
W CZESKIEJ REPUBLICIE



- Baseny wypełnione wyłącznie naturalną wodą termalną
- Sauny – fińska, solna, parowa, aromatyczna, komora lodowa
- Profesjonalne masaże
- Ćwiczenia w basenie
- Miejsca z wyposażeniem dla rodziców z dziećmi
- Wewnętrzna restauracja samoobsługowa
- Bezbarierowy dostęp dla niepełnosprawnych
- Czynne przez cały rok

BOGATY
PROGRAM
LETNI

Member of the Group
ROYAL SPA
MEDICAL SPA
HOTELS & RESORTS

VELKÉ LOSINY
LUHAČOVICE
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ
OSTROŽSKÁ NOVÁ VES



www.therme-losiny.cz

MORAWY WSCHODNIE W RUCHU EAST MORAVIA IN MOTION

✍️ Petra Zítková | 📷 © Archiwum CCRVM

Wybierz się z nami na Morawy Wschodnie, gdzie będziesz się cieszyć bogatym folklorem, wspaniałym winem, piękną przyrodą, ale także zabytkami tak wyjątkowymi, że zasłużyły na miejsce na liście UNESCO. Morawom Wschodnim nie brakuje autentyczności i naturalnego piękna. Leży ono przede wszystkim w bogactwie naturalnym, które kryje się nie tylko na wzgórzach Wołoszczyzny, ale także w winnicach Slovácka, na równinach i wzgórzach na granicy Hané i Chřibů w regionie Kroměříž oraz w okolicach Zlína lub największego morawskiego uzdrowiska - Luhačovice. Ukryte wśród wzgórz i otoczone zielenią miasta urzekną Cię swoją wyjątkową architekturą i żywym dziedzictwem Bati, które jest widoczne w całym regionie. Odkryj miejsca, do których będziesz chciał wracać. To tutaj miejscowi przywitają Cię z otwartym sercem, tutaj doświadczysz tradycji z pierwszej ręki i tu możesz odpocząć. Czy to podczas spacerów lub jazdy, na rowerze, czy po prostu patrząc w głąb lasów i krajobrazu, który zostanie wyryty w Twojej pamięci.

PROPOZYCJA NA WYCIECZKĘ: Rožnov pod Radhoštěm – serce Wołoszczyzny z najstarszym i jednym z największych skansenów w Europie Środkowej.

PROPOZYCJA NA ROWER: Kanał Bati – wyjątkowa droga wodna, wzdłuż której prowadzi ścieżka rowerowa o długości ponad 80 km.

Co przeżyć, gdzie wybrać się na wycieczkę, a gdzie na rower? Wszystko znajdziesz na stronie

www.vychodni-morava.cz ■

📘 @VYCHODNIMORAVA



Wołoski skansen w Rožnově pod Radhoštěm / Wallachian Open Air Museum in Rožnov Pod Radhoštěm



Ścieżka rowerowa wzdłuż kanału Bati / Bike trail along the Baťa Canal



Kanał Bati / Baťa Canal



Projekt „Morawy Wschodnie w ruchu” został zrealizowany przy wsparciu budżetu państwa Republiki Czeskiej z programu Ministerstwa Rozwoju Regionalnego. / The East Moravia in Motion project is partially funded from the state budget of Czech Republic through the Ministry for Regional Development.

Join us for a journey through East Moravia, a place of colourful folklore, great wines, attractive natural surroundings and sights so unique they have earned themselves recognition by UNESCO.

East Moravia is an area of authentic natural beauty. This wealth of beautiful natural settings can be discovered in the hills of Wallachia as well as amid the vineyards of the Slovácko Region, on the plains and in the hills on the edge of the Haná area, in the Chřiby Hills of the Kroměříž District, around Zlín in the largest spa in Moravia, Luhačovice. Nestling among green hills, the region's towns impress allcomers with their unique architecture and Baťa's legacy, evident across the region.

Discover places you'll want to return to time and time again. Locals offer a heartfelt welcome and visitors can experience tradition up close and personal. This is also a place where you can just take it easy, whether that be on walks, bicycle rides or just experiencing the deep forests and landscapes, days that will long live in the memory.

TIP FOR A TRIP: Rožnov pod Radhoštěm – heart of the Wallach Region with one of the oldest and largest open-air museums in central Europe.

TIP FOR A CYCLING TRIP: The Baťa Canal is a unique watercourse with an over 80km-long cycle path running along its length.

Experiences, where to go, cycle trips? You'll find it all at www.vychodni-morava.cz ■

📷 @VYCHODNI_MORAVA

ODKRYJ MAGIĘ ZLÍNA BATI

DISCOVER THE MAGIC OF BAŤA'S ZLÍN

📍 Miasto Zlín | 📷 © Archiwum SMZ, Onomono Photography, Zlínsko a Luhačovicko

Zlín jest ważną metropolią Moraw Wschodnich. Ceglane miasto z niepowtarzalną architekturą jest pełne najbardziej niesamowitych budynków autorstwa najlepszych architektów i urbanistów swoich czasów. Miasto, które Tomáš Baťa zbudował jak fabrykę w ogrodach, zachwyci każdego, kto je odkryje.

W samym sercu miasta odkryjesz dzielnicę przemysłową, w której poczujesz się trochę jak na Manhattanie. Budynki fabryczne, ułożone w regularną siatkę, są ponumerowane, aby każdy mógł je łatwo odnaleźć. Jego dominantą jest ikoniczny budynek 21, tzw. Wieżowiec Bati, jeden z pierwszych wieżowców w Europie Środkowej. W budynku znajduje się szereg atrakcji i technicznych perełek, takich jak: mobilne biuro w windzie czy taras widokowy na dachu. Perłą Złina jest szklany monument Tomasza Bati. Budynek wykonany ze szkła, betonu i metalu jest jednym z najpiękniejszych i najbardziej imponujących budynków w światowej architekturze. Do wyjątkowych budowli należą również przykłady architektury willowej. Odwiedź dwie ikony Złina, Willę Tomasza Bati i Willę Zygmunta. Każda jest zupełnie inna, ale każda zainteresuje swoją historią i wnętrzem. Dzięki architekturze Zlín jest wyjątkowym miejscem na świecie, które warto zobaczyć. ■

WWW.IC-ZLIN.CZ

📌 📷 ZLIN.EU



Budynek 21 - wieżowiec Bati / Building No. 21, aka the Baťa skyscraper



Dzielnica domów Bati / District of Baťa houses



Pomnik Tomasza Bati - perła świata funkcjonalizm / The Tomáš Baťa Monument - a functionalist gem



Willa Zygmunta - miejsce, w którym poznasz cały świat / The Zigmund Villa - a place where you can see the world

Zlín is a major settlement in East Moravia, a red-brick town with some very special architecture and many a structure designed by the best architects and town planners of the day. Based on the principle of a factory amid gardens, the town that Tomáš Baťa built never fails to leave an impression on all who come here.

At the heart of the town you'll discover an industrial area where you might feel as if you have wandered into Manhattan. Factory buildings are arranged into a grid and numbered in such a way that anyone can find their way round. It's dominated by the iconic Building 21, aka the Baťa skyscraper, one of the first high-rise structures in central Europe. The tower has a number of interesting features such as the technically specific office in a lift and a roof terrace. Another Zlín highlight is the glass Tomáš Baťa Memorial. The building made of glass, concrete and steel is one of the most attractive and impressive in the country. There are also a few villas that stand out – for instance two Zlín landmarks in the shape of villas that once belonged to Tomáš Baťa's and explorer Miroslav Zigmund. Each of them is completely different and each has its own story and interior.

Zlín's architecture and layout make it a unique place that's very much worth the trip. ■



DZIEWIĘĆ WSKAZÓWEK
DOTYCZĄCYCH ROBIENIA
ZDJĘĆ W PODRÓŻY

**NINE TRAVEL
PHOTOGRAPHY TIPS**

📷 Jakub Jukl | 📷 © Šárka Bejdová, Shutterstock.com

Dziś nikt nie wyobraża sobie wakacji czy wyjazdu bez robienia zdjęć. Ale jak sprawić, by Twoje zdjęcia były wysokiej jakości i interesujące? O to zapytaliśmy fotografkę Šárkę Bejdovą, specjalistkę zdjęć podróżniczych.

Few people can imagine a holiday or a trip these days without photographs. But how can you make those images good quality and interesting? We asked photographer Šárka Bejdová, a specialist in travel photography.

Już podczas pakowania bagażu czeka Cię ważna decyzja. Czy powinienem zabrać ze sobą aparat, czy wystarczy tylko telefon komórkowy? „Trzeba być świadomym tego, co chce się fotografować po drodze i co zamierza się zrobić ze zdjęciami” – mówi Šárka. „Ale jeśli zamierzasz robić zdjęcia raczej „codziennosci”, telefon powinien wystarczyć. Sztuczna inteligencja pomoże w sesji zdjęciowej – a jeśli zdjęcia będą przeznaczone tylko do mediów społecznościowych, będą dobrze wyglądać” – wyjaśnia. Sytuacja wygląda jednak inaczej, jeśli chcesz wydrukować zdjęcia – na przykład zrobić fotoksiążkę, taką jak pamiątka z podróży poślubnych lub wakacji z dziećmi. „Telefon komórkowy już do tego nie wystarczy, zdjęcia są słabej jakości w druku” – ostrzega fotografka.

A jaki aparat poleciłaby początkującym? „Odkryłam, że małe bezlusterkownice bardzo dobrze się sprawdziły – są prawie tej samej wielkości co telefon komórkowy, można je nosić na szyi, zawsze pod ręką. I robią bardzo dobre zdjęcia” – radzi Šárka. I dodaje dziewięć rad, których fotograf amator powinien przestrzegać podczas podróży.

①

Jeśli chcesz sfotografować całą podróż, dobrze jest wybrać różne style zdjęć, aby zrobić „przekrój” całej wyprawy. Oznacza to łączenie zdjęć zabytków, krajobrazów, ludzi, typowych szczegółów dla danego kraju, oczywiście jedzenia, ale także przyjaciół i siebie – tak, abyś pamiętał, że naprawdę tam byłeś. Doceni to również rodzina i przyjaciele.

②

Popularna jest tzw. fotografia uliczna, czyli zdjęcia osób wykonujących normalne czynności, zazwyczaj na ulicach miast. Jeśli robisz zdjęcia aparatem, najlepiej się do tego nadaje obiektyw szerokokątny. Idealnie jest sfotografować ludzi w taki sposób, aby o tym nie wiedzieli – pomoże Ci to uchwycić ich w naturalnych sytuacjach. Są też na to różnego rodzaju „sztuczki”: możesz zrobić zdjęcie nawet przez odbicie w szkle lub zrobić zdjęcia ludziom w restauracji

You are faced with a decision even when packing – take a camera or just manage with your phone? “You have to decide what you want to photograph while travelling and what you’re going to do with those images,” says Šárka. “But if you’re going to snap ordinary things, a smartphone will do. AI can help you take photos, and if your snaps are destined for social media, they’ll look great,” she explains. It’s different if you intend printing your pics, create a photobook of a honeymoon or family holiday. “In that case, a smartphone isn’t enough as the printed images don’t have the quality you need,” she warns.

So which camera would she recommend beginners? “Small mirrorless cameras have worked well for me – they’re almost the same size as a smartphone, and you can hang one handily round your neck. They take good shots,” states Šárka. And here are her nine tips the amateur photographer should follow when travelling.

①

If you want to capture the entire trip, choose different genres of photography to show a cross-section of the whole destination. That means combining images of places, landscapes, people, typical things for the given country, food (naturally), your friends and of course yourself, so that you have something to remind you of your time there. Your friends and family will love it.

②

So-called street images are a good bet, shots of people going about their daily business, typically in city streets. A wide-angle lens is best if you are shooting with a camera. Ideally snap people without them knowing, catching them in more natural situations. There are various tricks of the trade – capture people reflected in glass, in restaurants from the outside or everyday life from on board a vehicle. And crucially take photos inconspicuously, never with a big camera and a huge lens.

INSPIRACJE INSPIRATION



1. Złoty podział, podstawowa zasada fotografii / The Rule of Thirds, a photography fundamental 2. Kot nigdy nie zawiedzie / Cats never disappoints 3. Nawet wiatrak można sfotografować w inny sposób / Even a windmill can be snapped in different ways 4. Robienie zdjęć z odbiciem w szybie / Shots using reflections in glass 5. Rób zdjęcia interesujących szczegółów / Highlight interesting details 6. Jedzenie jest częścią lokalnej kultury / Food, an integral part of local culture

**NIE RÓB ZDJĘĆ TEMU, CO ROBIĄ TYSIĄCE LUDZI PRZED TOBĄ.
DON'T TAKE THE PICS EVERYONE ELSE DOES.**



z zewnątrz lub odwrotnie, zrobić zdjęcia z życia na zewnątrz ze środka transportu. I ważna zasada: rób zdjęcia dyskretnie, więc nigdy dużym aparatem z jeszcze większym obiektywem.

③

Jeśli chcesz fotografować krajobrazy lub inne plenery, warto poczekać na tzw. złotą godzinę. Dzieje się to dwa razy dziennie: niedługo po wschodzie słońca, a następnie, gdy słońce już zachodzi. W tym czasie światło jest bardziej miękkie, w nim kolory bardziej się wyróżniają. Ale jest to również odpowiednie oświetlenie do fotografowania ludzi, ponieważ na przykład w łagodniejszym świetle zmarszczki nie są tak widoczne.

④

Mgła jest zaskakująco dobrym pomocnikiem podczas fotografowania krajobrazów lub miast. Oczywiście nie na tyle gęsta, aby zasłaniała dosłownie wszystko. Jednak lekka mgła dodaje zdjęciu marzycielskiego akcentu i co najważniejsze – widać wtedy na zdjęciu tylko to, co naprawdę chciało się sfotografować, a uwaga nie rozbija się na inne szczegóły otoczenia. Są one ukryte za szarawym welonem.

⑤

Z drugiej strony najgorszą sytuacją do fotografowania jest niebo z jednolicie szarymi chmurami. Wtedy jest również bardzo złe światło. Przy takiej pogodzie bardzo trudno jest zrobić dobre zdjęcie.

⑥

Istnieje ważna zasada, jeśli chodzi o fotografowanie zabytków: Po co robić zdjęcia zabytku, skoro został on już sfotografowany tysiące razy w Internecie? Znajdź więc sposób na zrobienie mu nowego zdjęcia! Albo w nietypowej scenerii, albo z ciekawymi ludźmi przed nim. Takie nowe spojrzenie na zabytek z pewnością przyciągnie ludzi.

⑦

Robiąc zdjęcia, warto kierować się złotym podziałem – ważny obiekt powinien znajdować się w około 1/3 kadru. A jeśli jest to osoba lub zwierzę, powinni patrzeć na środek zdjęcia, a nie na zewnątrz. Złoty podział nie jest obowiązkowy, ale początkujący fotograf powinien o tym pamiętać. Tylko bardziej doświadczeni mogą sobie pozwolić na nieprzestrzeganie tej zasady.

③

When shooting landscapes and scenery, it's a good idea to wait for the golden hour. This comes around twice a day, just after sunrise and as the sun is about to set. At these times the light is softer, and the colours come through better. But it's also good light for shooting people as wrinkles, for instance, are not as visible.

④

The worst thing for a shot landscapes or towns is mist. Not a peasouper of course, but the wispy kind that lends an image a dreamy quality. And the main thing is that in the photo you can only see what you really wanted to capture, and the eye is not drawn to details around about which can be concealed behind the fog.

⑤

The worst thing for a shot is when the sky is all blank grey clouds. This is usually very bad light. It becomes very difficult indeed to take a good pic in this weather.

⑥

There's something important to consider when photographing attractions: Why take a snap when there are a thousand images on the internet? Find a way of capturing it in a new way, be it a strange angle or with interesting people in front. It will create a better impression.

⑦

Follow the rule of thirds - the object in focus should be around 1/3 of the image. If it's a person or animal, they should look towards the middle of the picture, not out. You don't have to follow this rule, but a novice photographer might want to. Only the more experienced can play around a bit.

⑧

The selfie – often ridiculed, but in sensible quantities they can be useful, especially if you are travelling solo. At the very least they document the fact that you were actually where you claim you were. But these photographs should be used like precious spices – two or three selfies from the whole trip are enough.

⑨

Today, of course, everyone expects you to post photos on social media. But you shouldn't put them all there. The

„Rób zdjęcia mądrze i przede wszystkim ciesz się wakacjami!” mówi fotografka.

“Take photos, but enjoy your holiday, too!” says the photographer.



1. Znajdź interesujące perspektywy / Find interesting perspectives
 2. Światło o zachodzie słońca potrafi zdziałać cuda / The light at sunset can work miracles 3. Złoty podział nie jest obowiązkowy / The rule of thirds is not a dogma



⑧

Selfie – często potępiane i wysmiewane. Ale z umiarem wcale nie boją, zwłaszcza jeśli jesteś sam w drodze. Przynajmniej będziesz w stanie udokumentować, że faktycznie byłeś w tych miejscach. Ale ten rodzaj fotografii należy traktować jako cenną przyprawę – wystarczą dwa, trzy selfie w całym albumie z podróży.

⑨

Dzisiaj oczywiście oczekuje się, że opublikujesz swoje zdjęcia w sieciach społecznościowych. Ale nie wkładaj tam wszystkiego. Im poważniej podchodzisz do robienia zdjęć, tym więcej wybierzesz, przerobisz i umieścisz tam tylko te naprawdę dobre i ważne. 90% zdjęć w mediach społecznościowych to wizualne śmieci – nie powielaj ich! Lepiej udostępniaj mniej zdjęć, ale dobrych. W końcu, jeśli zdjęć jest dużo, nikt nie przejrzy ich od początku do końca. Dlatego lepiej wrzucać je do sieci stopniowo, wtedy ludzie patrzą na nie częściej, niż gdybyś powiesił tam cały album na raz.

A co poleciłaby Šárka na koniec? „Najważniejsze to robić zdjęcia mądrze. Nie ma sensu spędzać całych wakacji na robieniu zdjęć i ich publikowaniu na portalach społecznościowych i śledzeniu polubień. Życzymy udanych podróży!” – uśmiecha się fotografka. ■

more serious you are about your photography, the more you will sift through your images, edit them and post only the really good ones. Around 90% of photos are junk images! Share fewer but better-quality photos. If you post a lot of pics, no one is going to trawl through them all. It's always better to post gradually and people will go through them in stages rather than trying to digest an entire album from your trip.

And Šárka's final piece of advice? "Above all, take photos wisely. It makes no sense to spend the entire vacation just taking pictures, posting them online and watching the likes stack up. Enjoy the trip instead!". View examples of her work at www.sarkafoto.info ■

Odpocznij i nabierz sił w górach

Relax and Recharge in the Mountains



📍 Agnieszka Dąbrowska | 📷 © Marcin Kaźmieruk, Marek Koprowski

Elements Hotel & Spa to wyjątkowy hotel położony w malowniczej okolicy, który oferuje swoim gościom nie tylko luksusowe pokoje oraz apartamenty, ale także pełne spektrum usług związanych z zabiegami i masażami, co czyni go idealnym miejscem dla osób, które chcą się zrelaksować i odprężyć.

Po przyjeździe, goście zostają powitani przez przyjazny personel, który dba o to, aby pobyt w hotelu był niezapomnianym przeżyciem. Hotel posiada wspaniałe spa, w którym goście mogą skorzystać z szerokiego wyboru zabiegów i masażów. Do dyspozycji są między innymi klasyczne masaże relaksacyjne, masaże gorącymi kamieniami, aromaterapia, refleksologia, a także zabiegi kosmetyczne i pielęgnacyjne dla ciała i twarzy. Każdy zabieg jest przeprowadzany przez wykwalifikowaną kadrę specjalistów, którzy zadbają o to, aby goście poczuli się zrelaksowani i odprężeni.

Poza tym, do dyspozycji gości hotelowych jest basen, kompleks saun oraz siłownia. Dla gości, którzy chcą wypocząć na świeżym powietrzu, w okolicy można znaleźć wiele atrakcyjnych miejsc, takich jak parki, muzea czy trasy rowerowe.

Dzięki swojej lokalizacji i bogatej ofercie, hotel z pewnością spełni oczekiwania nawet najbardziej wymagających gości. ■

Elements Hotel & Spa is a unique hotel situated in a picturesque location offering guests luxury rooms and suites as well as a wide spectrum of spa procedures and massage. This makes it the ideal place for those who want to relax and take it easy.

On arrival, guests are met by welcoming staff members who ensure their time at the hotel is a memorable experience. The hotel boasts an exquisite spa where guests can try a wide range of procedures and various types of massage. This includes classic relaxation massage, hot stone massage, aromatherapy, reflex therapy and cosmetic treatments for body and face. Every procedure is carried out by a qualified team of specialists who make sure guests feel relaxed and at ease.

In addition to the above, the hotel has a pool, sauna complex and a gym. For guests who like to get active outdoors, the surrounding area boasts many attractive places such as parks, museums and cycling trails.

Thanks to its location and services it offers, our hotel will more than meet the expectations of even the most discerning of clients. ■

WWW.ELEMENTS-HOTEL.PL

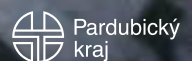
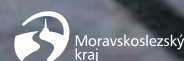


JESEŇÍKY

Zainspiruj się
magiczną naturą
Jesioników



www.jeseniky.cz



SKUPINA ČEZ
GENERÁLNÍ PARTNER



**MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR**

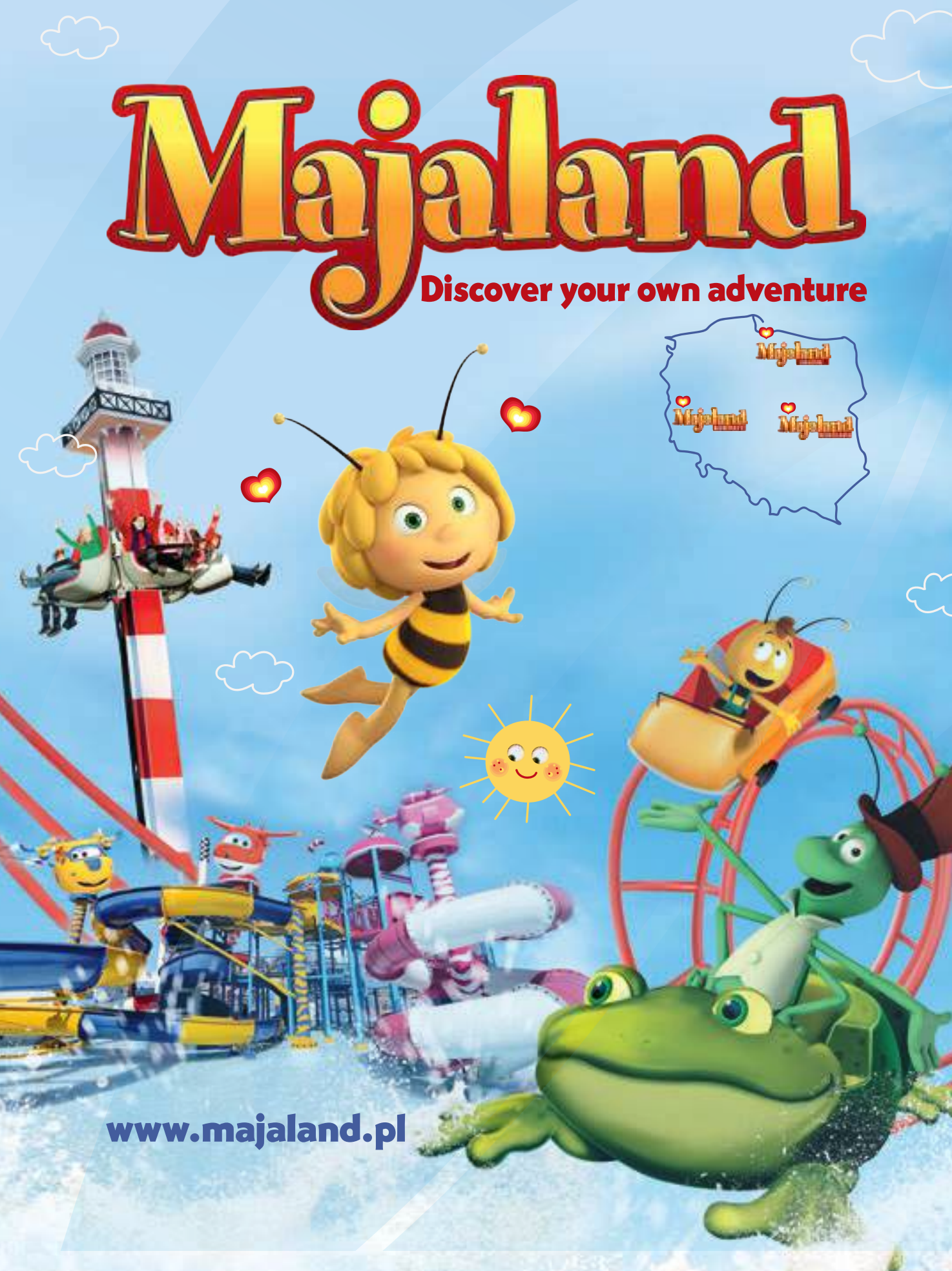
Projekt Jeseníky napříč kraji
byl realizován za přispění prostředků
státního rozpočtu České republiky
z programu Ministerstva pro místní rozvoj



Zelená linka: 800 022 840

Majaland

Discover your own adventure



www.majaland.pl

Kraj Karlovarský – piękno szkła i porcelany

The Carlsbad Region – The Beauty of Glass and Porcelain

✍️ Lucie Tereková | 📷 © Archiwum Živý kraj

Tradycja szkła i porcelany jest nierozdzielnie związana z regionem Karlovarským, podobnie jak produkcja znanego likieru ziołowego. Chcesz zobaczyć na własne oczy, jak gorąca masa nabiera nowego kształtu w rękach wprawnych szklarzy, poczuć zapach wypalanej drewnianej formy? W takim razie nie wahaj się i odwiedź hutę szkła Moser, manufakturę porcelany Thun 1794 i Muzeum Jana Bechera w ramach Fabrik Tour – Porcelain & Glass & Liqueur.

Poznaj miejsce, w którym rodzi się magiczny świat kryształu Moser. Przekonaj się o perfekcyjnym kunszcie wykonania produktów, ich najwyższej jakości i niezwykłym talencie mistrzów szklarskich. Dzięki ręcznemu dziełu każdy kielich, wazon czy inny przedmiot Moser jest wyjątkowo oryginalny. Mówi się, że nawet woda smakuje lepiej z kryształu Moser.

Woda z Karlowych Warów, wysokiej jakości spirytus, naturalny cukier oraz sekretna mieszanka ziół i przypraw. Historia Becherovki rozpoczęła się ponad 200 lat temu, a dzięki temu jest pełna historii, których inne napoje mogą tylko pozazdrościć!

Kaolin, kwarc i skałki. Trzy podstawowe surowce, które są potrzebne do produkcji porcelany. A ponieważ od XVIII wieku w regionie Karlovarským wydobywa się najwyższej jakości kaolin, narodziła się tu wyjątkowa porcelana Thun. Wysoka jakość i charakterystyczne wzornictwo opierają się na ponad 220-letniej tradycji produkcji porcelany w Czechach. ■



Muzeum Jana Bechera / Jan Becher Museum



Centrum Obsługi Zwiedzających Thun 1794 / Thun 1794 Visitors Centre



Huta szkła Moser – warsztat grawerski / Moser Glassworks – Engraving Studio

The traditions around glass and porcelain are an integral feature of the Carlsbad Region, just like the production of a certain herb digestif. If you'd really like to see with your own eyes how skilful craftsmen fashion new objects from molten glass, and experience the smell the wooden moulds emit as the glass touches them, then come and visit the Moser glassworks along with the Thun 1794 porcelain factory and the Jan Becher Museum, all three now part of the Factory Tour – Porcelain & Glass & Liqueur.

Come and see where Moser crystal is born. See for yourself how perfect, handmade products are fashioned, the high levels of quality and the incredible talent of the master glassmakers. As they are handmade, every Moser piece is a true original. It's even said that water tastes better when drunk from Moser crystal.

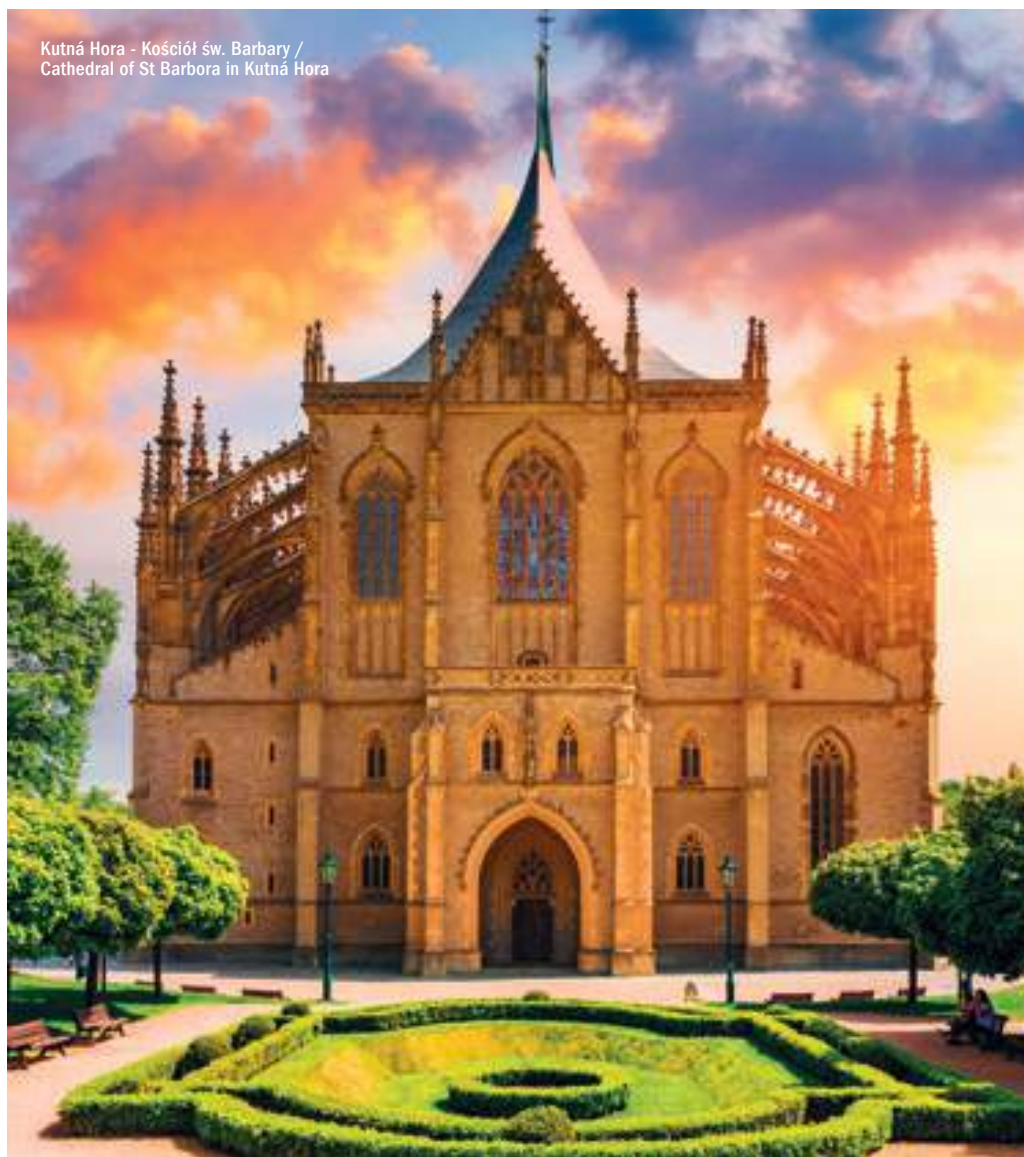
Karlovy Vary's water, high-quality spirit, sugar and a secret blend of herbs and spices – this is Becherovka. The digestif's story began two centuries ago and those 200 years have been packed with tales that make other drinks green with envy!

Kaolin, quartz and feldspar – the three basic ingredients that go into porcelain. As kaolin of the highest quality has been mined in the Carlsbad Region since the 18th century, this is home to the Thun porcelain brand. High quality and distinctive design are the result of a 220-year-long tradition of porcelain production in Bohemia. ■



**Karlovy Vary
Region**

WWW.VISITVARYREGION.COM



CZESKIE ZABYTKI UNESCO CZECH UNESCO HERITAGE

Przedstawienie wszystkich 16 miejsc, które Republika Czeska ma obecnie na tej prestiżowej liście, wykracza poza zakres jednego artykułu. Dlatego zdecydowaliśmy się pokazać tylko kilka tych, które żyją nieco w cieniu Pragi i innych znanych destynacji.

What the Czech Republic may lack in size it more than makes up for with its high number of wonderful places of interest. So, which should you visit? Well, why not explore the country's UNESCO-listed sites? You certainly won't be disappointed.

NIEZWYKŁA KUTNÁ HORA

Kutná Hora była znana już w średniowieczu, głównie dzięki wydobyciu srebra i mennictwu. Jeśli jesteś fanem historii, poczujesz się tu jak w domu. Niewątpliwym symbolem miasta jest gotycki kościół św. Barbary, którego budowę rozpoczęto w 1338 roku, ale ukończono dopiero 2 wieki później. Pięcionawowy budynek kościoła zachwyci Cię imponującym wyglądem nie tylko od wewnątrz i z zewnątrz, ale także historią, która wiąże się z jego budową. Możesz

wziąć udział w ciekawych wycieczkach, wystarczy wybrać. Wejź na galerię świątyni, aby zobaczyć widok z lotu ptaka lub zagraj na organach z organistą i zanurz się w wysublimowanych tonach. Ci, którzy lubią się bać, mogą się wybrać do Ossuarium w Sedlci, które może poszczycić się naprawdę dziwną dekoracją – ludzkimi kośćmi. Są to szczątki 40000 osób, które zmarły podczas klęski głodu i zaraz.

SPIRIT-RAISING KUTNÁ HORA

In medieval times, Kutná Hora was one of the most important towns in the kingdom thanks to the local silver mines and coins struck at the mint. History buffs will simply love this place. A symbol of the town is the Gothic cathedral of St Barbara begun in 1338, though it took another two centuries to finish it. Sporting five naves the church impresses with its appearance inside and out, but there's also a backstory connected with its construction. You can

choose from a number of intriguing tours. Climb up to the rooftop gallery of the church from where there are bird's eye views across town, or accompany the organist on the cathedral's organ, filling the building with spirit-raising tones. Visitors into things that go bump in the night should head for the Sedlec Ossuary boasting some truly weird-and-wonderful decoration made using human bones, the remains of 40000 people who died in famines and during times of plague.





ŚWIATOWY UNIKAT W CZECHACH

Czy wiesz, że konie starokladrubskie są uważane za najstarszą czeską rasę? Ich wyjątkowość polega przede wszystkim na tym, że jako jedyne na świecie były wychowywane do ciągnięcia powozów władców. O ile białe konie były wykorzystywane w dawnych czasach przy ceremoniach cesarskich, o tyle czarne konie były używane głównie przez przedstawicieli kościołów. Pierwsza wzmianka o nich pochodzi z 1563 roku, kiedy to cesarz Maksymilian II wpadł na pomysł założenia stadniny koni. I tak jak myślał, się stało. Prawdziwy przełom w jej dziejach nastąpił jednak 16 lat później, 24 kwietnia 1579 roku, kiedy to decyzją Rudolfa II rozpoczęła się historia cesarskiej

stadniny. Ten doniosły moment został uznany za oficjalną datę założenia. Stadnina koni w Kladrubach znajduje się na Nizinie Połabskiej i zajmuje powierzchnię 1200 hektarów. Od 400 lat uważana jest za ojczyznę koni starokladrubskich, co czyni ją najstarszą stadniną na świecie. W skład stadniny wchodzi nie tylko główne stajnie, pastwiska, łąki, wybiegi, popasy, ale także zamek z XVI wieku. Pierwotnie był to renesansowy pałac letni, ale później budowla została przebudowana w stylu barokowym i służyła przede wszystkim do przyjmowania cesarskich gości.

OLDEST IN THE WORLD

Did you know that the Starokladrubský horse is considered the oldest Czech breed? Their outstanding qualities are down to the fact that they are the only horses in the world bred primarily for pulling the emperor's carriage. While whites were used in times gone by for imperial ceremony, black horses were often employed by church officials.

The first record of the farm dates back to 1563 when Emperor Maximilian II came up with the idea of establishing a stud farm. And his word was law. Nevertheless, a truly key moment in its history came 16 years later, on 24th April 1579, when a decree issued

by Rudolf II saw the creation of the imperial stud farm. This auspicious day is regarded as the official date on which the farm was established.

The Kladruby stud farm can be found on the Elbe plane and takes up an area of 1,200 hectares. For four centuries it has been regarded as the home of the Starokladrubský horse, making it the oldest stud farm in the world. The farm consists of the main stables, paddocks and meadows as well as a 16th-century chateau. Originally a Renaissance summer chateau, it later received a Baroque makeover and served as a place where visiting emperors were received.

PERŁA NOWOCZESNEJ ARCHITEKTURY

Ulica Černopolní 45 szczyli się funkcjonalistycznym trzykondygnacyjnym budynkiem z lat 1929–1930, który już na pierwszy rzut oka zachwyca czystością architektoniczną, a na drugi rzut oka perfekcyjnym połączeniem przestrzeni między wnętrzem a formą zewnętrzną. Nie tylko aspekty estetyczne, ale także projekt techniczny i konstrukcyjny budynku, a także zastosowanie nietradycyjnych i szlachetnych materiałów

świadczą o mistrzostwie i geniuszu niemieckiego architekta Ludwiga Miesa van der Rohe. Niewiele osób spodziewałoby się wyposażenia i mebli wykonanych z rur stalowych lub egzotycznych gatunków drewna, takich jak palisander, zebrano czy heban Makassar. Właściciele domu, Greta i Fritz Tugendhat, przenieśli się do Szwajcarii w 1938 roku, a rok później willę przejęło Gestapo.

MODERN ARCHITECTURAL GEM

At Černopolní Street 45 in Brno stands a functionalist, three-storey building dating from 1929–1930 which grabs the attention with its clean lines. Another impressive feature is that the building's interior and exterior spaces seem to blend into one another. The aesthetics of the building, as well as the technical solutions, construction techniques and the use of unusual and precious

materials, all point to the genius of German architect Ludwig Mies van der Rohe. Few would expect fittings and furnishings made from bent steel tubing and exotic hardwoods such as rosewood, zebrano or Macassar ebony. The villa's owners were Greta and Fritz Tugendhat who moved to Switzerland in 1938. A year later the Gestapo took over the villa.



WIEJSKI BAROK

Tradycyjna południowo-czeska wieś Holašovice, położona 30 km od Českého Krumlova, to jedyny w swoim rodzaju kompleks zabudowań mieszkalnych, spichlerzy i zagród. Łączy tradycyjną architekturę wiejską ze znacznym potencjałem historycznym. Spaceruj po wiejskim majdanie, mijając bogato zdobione budynki, które do dziś zachowały swój średnio-wieczny plan. Dekoracyjna fasada, wolutowe szczyty z inskrypcjami i symbolami,

które zdradzają zawód dawnych właścicieli, jednym słowem wyjątkowy przykład twórczości ludowej na świeżym powietrzu. Czekają na Ciebie 23 gospodarstwa, w tym remiza strażacka, kuźnia czy zagroda. Wybierz się na obiad do Holašovické hospody, zamów na deser puszyste ciasto drożdżowe, przywieź rodzinie pamiątkę w postaci ceramiki z Holašovic lub zrób zdjęcie tafli stawu, która służy jako lustro dla otaczających budynków.

THE ROMANCE OF FOLK BAROQUE

Some 30km from Český Krumlov, the traditional South Bohemian village of Holašovice is made up of a unique complex of houses, outbuildings and homesteads. These are a combination of traditional rural architecture and a well-known historical building style. Stroll around the village green past ornately decorated buildings which have kept their medieval layout. The pretty facades and volute gables bear signs and

symbols that reveal the former owners' professions – in short, perfect examples of a unique folk architectural style. There are 23 buildings including a fire station, a blacksmith's forge and a farmyard. You can have lunch at Holašovice's pub - for dessert we recommend the local tart, bring back a souvenir in the form of some Holašovice pottery or peer into the village pond, the surface of which reflects the surrounding scene like a mirror.



Dowiedz się więcej

Za pośrednictwem strony internetowej można poznać wszystkie czeskie zabytki kultury i przyrody wpisane na listę UNESCO
www.unesco-czech.cz.

Learning More

Learn more about the Czech Republic's UNESCO-listed sites at
www.unesco-czech.cz.

RYNEK JAK NAMALOWANY

Pałac Telč na Wysoczyźnie jest od dawna w kręgu zainteresowania turystów i filmowców. To tutaj odgrywały się niezliczone historie filmowe, a jedną z nich była pierwsza, czarno-biała bajka Dumna księżniczka. Przyjdź i wejdź do ogrodu zamkowego, w którym król Miroslav uprawiał kwiaty i drzewa owocowe. Rynek Zachariáše z Hradce otoczony jest kamienicami mieszczańskimi z podcieniami i renesansowymi, barokowymi oraz klasycystycznymi

mi szczytami. Prawie każdy dom w tym czasie był podpiwniczony, a pomysłowe połączenie każdego z nich dało początek labiryntowi, a tym samym podziemiom Telče. Tajemnicze piwnice zostały otwarte dla zwiedzających w 2021 roku i od tego czasu gościły w nich różnorodne wystawy, które nie tylko bawią turystów, ale także informują o historii miasta. Zarówno młodzi, jak i starsi z pewnością będą zachwyceni czarcią opowieścią. ■

CHOCOLATE-BOX TELČ

The chateau in Telč in the Highlands Region has long been on tourists' and filmmakers' radars. It has played the backdrop for countless films – one of them was the very first black-and-white version of the Czech fairy tale The Proud Princess. You can also explore the chateau gardens where the story's King Miroslav grew his flowers and fruit trees. Zachariáš z Hradce Square

is hemmed by arcaded town-houses boasting Renaissance, Baroque and neo-Classical fronts. Almost every house has a cellar and when these were joined together they created a labyrinth – Telč's famous underground spaces. These mysterious cellars were made accessible to visitors in 2021 and since then have hosted all manner of exhibitions that both entertain and educate about the town's history. ■

Hotel Thermal in the heart of Karlovy Vary



Zapraszamy do **hotelu Thermal z wyjątkowym widokiem na serce Karlovych Warów**. Przez cały rok można tu zażywać kąpiele w **100% naturalnej wodzie mineralnej** 38 °C z karłowarskiego źródła, która posiada dobroczynny wpływ na organizm człowieka lub popływać w relaksacyjnym basenie z krystalicznie czystą wodą o temperaturze 30 °C. W kompleksie znajduje się świat saun z 8 saunami i bogatym programem ceremonii saunowych.

- Legendarny odkryty basen z wodą termalną
- Nowoczesne wewnętrzne Thermal Wellness & Balneo
- Najwyższej klasy zabiegi spa
- Zabiegi z zastosowaniem karłowarskiej wody źródlanej
- Karlovy Vary na liście światowego dziedzictwa UNESCO
- Jedno z największych centrów kongresowych w Republice Czeskiej
- Tylko 20 minut do Rudaw



Enjoy your stay at the hotel **Thermal with exclusive view over the real heart of Karlovy Vary**. Experience all year-round bathing in **100% natural mineral water outdoor panoramic pool** 38°C from the Karlovy Vary spring, with proved effects on the human body or just swim in the large relaxation pool with clear water heated on 30 °C. The hotel complex includes a sauna world with 8 saunas and a rich programme of sauna ceremonies.

- Famous outdoor pool with thermal water
- Modern indoor Thermal Wellness & Balneo
- First class spa treatment
- Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures
- Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
- One of the largest Congress centre in the Czech Republic
- Only 20 minutes to the Ore mountains



Hotel Thermal

Zachęcamy do rezerwacji pobytu | Book direct your next holiday

reservation@thermal.cz | Tel.: +420 359 001 111

www.hotelthermal.cz



SKY BRIDGE 721

DOLNÍ MORAVA

„Ciesz się wyjątkową chwilą w przestworzach”

Odważ się wejść na najdłuższy most wiszący na świecie.
Przeżyj spacer między niebem a ziemią o niesamowitej długości
721 metrów i wysokości 95 metrów nad górską doliną.

**NAJDŁUŻSZY
NA ŚWIECIE**

Odwiedź resort górski Dolní Morava w Czechach.

www.skybridge721.com

SKOCZ DO PARDUBIC HOP TO PARDUBICE



Pardubice

📍 Miasto Pardubice | 📷 © Archiwum miasta Pardubice

Pardubice to tętniące życiem, nowoczesne miasto w sercu Republiki Czeskiej, przyciągające nie tylko bogatą historią, tradycją końską i zapachem pierników, ale także doskonałą dostępnością komunikacyjną. Niezależnie od tego, w jaki sposób podróżujesz, w Pardubicach znajdziesz się w mgnieniu oka.

Odkryj renesansowy zamek, wieżę widokową Zielona Brama, nowo otwarty kompleks Młyny Automatyczne, który przenosi sztukę i naukę do serca miasta i jest siedzibą centrum naukowo-edukacyjnego SFÉRA, a także Miejsce Pamięci Zámeček z wystawą poświęconą wydarzeniom II wojny światowej oraz Instytut Pamięci Narodu, który oferuje wciągającą i interaktywną wiedzę o wydarzeniach historycznych.

Pardubice to jednak nie tylko zabytki – to także bogata scena kulinarna. W ogródkach kawiarni i restauracji, których nie brakuje, można usiąść w cieplejszych miesiącach i obserwować spokojne życie, które tu płynie.

A co dopiero wydarzenia kulturalne i sportowe, które poruszają taflę tu-tejszych spokojnych wód! Pardubice tętnią życiem dzięki festiwalom teatralnym, muzycznym, winiarskim i kulinarnym, oraz imprezom sportowym, Złotemu Kaskowi, najstarszemu wyścigowi żużlowemu na świecie i legendarnej Wielkiej Pardubickiej gonitwie z przeszkodami, najtrudniejszemu wyścigowi konnemu z przeszkodami w Europie. Dodaj Pardubice do listy podróży. ■



Zabytkowe centrum miasta / Historical city centre



Wielka Pardubicka gonitwa z przeszkodami / Pardubice Steeplechase



Piernik pardubicki / Pardubice gingerbread



Złoty Kask / Golden Helmet race

Alively, modern city at the heart of the Czech Republic, Pardubice attracts visitors with its long and eventful history, horseracing traditions and the aroma of gingerbread, as well as excellent transport links. No matter how you travel, you'll be in Pardubice in no time.

Discover the Renaissance chateau, the Green Gate tower and the, recently opened so-called Automatic Mills building that brings art and science to the heart of the city. The last in the list is home to the SFÉRA science and education centre, as well as the Zámeček Monument with its exhibition dedicated to the events of WWII, and the Memory of Nations Institute which examines historical events in an engaging and interactive way.

Pardubice is not just about its sights – there's also a vibrant food scene. In the warmer months countless outdoor cafes and restaurants are great places to simply sit and watch the world go by.

And what about cultural and sports events which stir the passions of locals and visitors alike? Pardubice is alive with theatre, music, wine and food festivals, sports events, the Golden Helmet (the oldest speedway race in the world) and the legendary Pardubice Steeplechase, the toughest horserace on the Continent.

So that's why Pardubice should be on your travel bucket list. ■

WWW.PARDUBICE.EU



Odkryj uroki
Czesko-Saksońskiej Szwajcarii
krajiny cudów bez granic



Brama do Czech
Odkryjcie piękno Kraju usteckiego



**Českosaské
ŠVÝCARSKO**
www.ceskesvycarsko.cz

WITAMY NA POKŁADZIE
WELCOME ABOARD

smartwings 

 **CZECH
AIRLINES** 

NA POKŁADZIE ON BOARD

**FLY & BUY**

Towary z katalogu FLY & BUY można kupić tylko na wybranych lotach. Rodzaje i ilości towarów zależą od długości lotu i dlatego mogą się różnić z roku na rok. Jest więc możliwe, że wybranego rodzaju towaru nie będzie na pokładzie Państwa lotu, za co z góry przepraszamy.

FLY & BUY

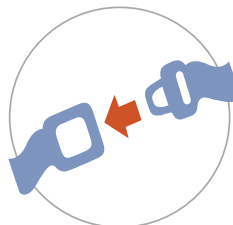
Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.

**POSIŁKI**

Posiłki można kupić bezpośrednio na pokładzie samolotu. Asortyment może się różnić na każdej linii. Jedzenie nie musi zostać dostarczone na loty, jeśli nie jest to możliwe ze względów eksploatacyjnych lub z braku miejsca.

REFRESHMENTS

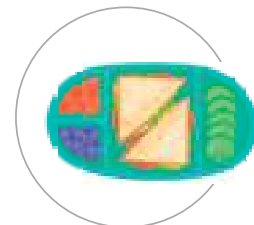
You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com, czechairlines.com, thus adding a little more enjoyment to their journey.

**BEZPIECZEŃSTWO**

Na pokładzie jest zabronione wykonywanie połączeń telefonicznych. Ze względu na bezpieczeństwo prosimy o przestrzeganie podświetlonych komunikatów „Prosimy zapiąć pasy” i instrukcji członków załogi. Przede wszystkim należy zwrócić pełną uwagę na pokaz użycia środków ratunkowych i ostrzeżenia o wyjściach awaryjnych. Należy się także upewnić, czy przy starcie i lądowaniu mają Państwo prawidłowo zapięte pasy bezpieczeństwa oraz, że oparcie i stolik przy fotelu znajdują się w pozycji pionowej. Zalecamy pozostawienie zapiętych pasów bezpieczeństwa podczas całego lotu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.

**WYMAGANIA SPECJALNE**

Specjalne posiłki (wegetariańskie, dietetyczne) serwowane są tylko wtedy, gdy są zamówione z wyprzedzeniem (call center, biuro podróży). Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr. 1169/2011, informacje na temat potencjalnych alergenów zawartych w nieopakowanych produktach spożywczych, które są serwowane na pokładzie naszych samolotów, są dostępne u załogi każdego samolotu odlotującego z lotniska znajdującego się na terytorium Unii Europejskiej, Szwajcarii i Norwegii.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway. *

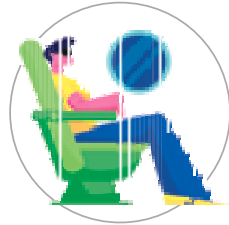
NA POKŁADZIE ON BOARD

**POSIŁKI NA LOTACH CHARTEROWYCH**

Klienci lotów czarterowych mogą skorzystać z szerszej oferty zakupu posiłków w biurze podróży. W przypadku, gdy serwis pokładowy na połączeniach czarterowych różni się od standardowego, jest to spowodowane specjalnym zamówieniem biura podróży lub klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

**SPOKÓJ I WYGODA**

Nad fotelem znajdują się przyciski do sterowania oświetleniem, wentylacją i do przywołania personelu pokładowego. Pod fotelem z przodu znajduje się miejsce do przechowywania ciężkiego bagażu podręcznego, lżejszy bagaż należy umieścić w schowku nad głową.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

**ZAKAZ SPOŻYWANIA WŁASNEGO ALKOHOLU**

Personel pokładowy nie może podawać alkoholu osobom poniżej 18 roku życia. Na pokładzie można spożywać tylko napoje alkoholowe/destylaty podane przez personel pokładowy lub zakupione na pokładzie w ramach sprzedaży.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.

**ZAKAZ PALENIA**

Na wszystkich rejsach obowiązują zakaz palenia. Palenie tytoniu, używanie jakichkolwiek elektronicznych papierosów lub ich substytutów oraz używanie wyrobów tytoniowych nie jest dozwolone na pokładzie samolotu.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Należy wziąć pod uwagę, że nie możemy zagwarantować wykluczenia wszystkich alergenów z posiłków, podawanych na pokładzie samolotu (np. orzeszki ziemne, pochodne orzeszków ziemnych). Klienci, którzy cierpią na niebezpieczne alergie zdrowotne powinni posiadać na pokładzie leki na alergię lub osobę towarzyszącą. Aby uzyskać więcej informacji na temat alergenów zawartych w jedzeniu, należy się skontaktować z obsługą samolotu. Pragniemy poinformować pasażerów, którzy cierpią z powodu nietolerancji pokarmowej lub alergii zagrażających zdrowiu, lub których stan zdrowia wymaga ścisłej diety, że dania serwowane na pokładzie samolotu, nie są przygotowane w placówkach medycznych i nie spełniają parametrów diety zdrowotnej.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

FORMULARZE PODRÓŻY

TRAVEL DOCUMENTS

EGIPT EGYPT

INSTRUKCJA OGÓLNA

Zanim wjadą Państwo na terytorium obcego państwa i zanim je opuszczą, tak jak obywatele wielu innych krajów powinni Państwo wypełnić i oddać Kartę Przylotu (tzw. landing card) lub Kartę Odlotu (departure card), w niektórych regionach również deklarację celną. Formularze otrzymają Państwo w trakcie lotu od naszego personelu pokładowego, który będzie również służył pomocą w razie niejasności i pytań.

KARTY PRZYLOTÓW

- » obowiązkiem każdego podróżnego jest wypełnienie kart
- » jeśli dziecko ma własny paszport, musi również wypełnić własny formularz
- » formularze wypełnia się piśmem drukowanym
- » rodzice lub osoby dorosłe, będące opiekunami dzieci, podpisują karty w ich imieniu
- » formularze należy przedłożyć razem z ważnym paszportem przy przejściu przez kontrolę na lotnisku.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

LANDING CARDS

- » each passenger is obligated to fill out a landing card
- » if the child has his / her own passport, he / she must have completed his / her own form
- » fill out the form in block letters
- » parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- » the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : القادم من ARRIVING FROM	حتم الوصول ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU (A.R.E) PRZYJAZD SPOZA EGIPTU NUMER REJSU PORT PRZYLOTU
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER)	NAZWISKO (Drukowanymi literami)
FORE NAME	IMIE
DATE & PLACE OF BIRTH	DATA I MIEJSCE URODZENIA
NATIONALITY	NARODOWOŚĆ
PASSPORT NUMBER & TYPE	NUMER PASZPORTU
ADDRESS IN EGYPT	ADRES POBYTU W EGIPCIE
<input type="checkbox"/> سفري <input type="checkbox"/> طبي <input type="checkbox"/> زيارتي <input type="checkbox"/> علاج <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> (بمجرد علامة ✓)	رقم الجواز ونوعه العنوان في مصر العرض من الوصول (بمجرد علامة ✓)
PURPOSE OF ARRIVAL : <input checked="" type="checkbox"/> (✓)	CEL WIZYTY <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER turystyczny naukowy zjazd kulturowy leczenie medyczne biznesowy szkoleniowy inny
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH	أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
١ - OSOBY WPISANE DO PASZPORTU ORAZ ICH MIEJSCE & DATA URODZENIA - ١	
← Head Of Queen Nefertiti	رأس نيفرتيتي

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility



*Private
journey full
of emotions*



Privacy



Efficiency



+420 724 623 653

smartwings



FLOTA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






FLOTA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |  19,4 m |  848 km/h






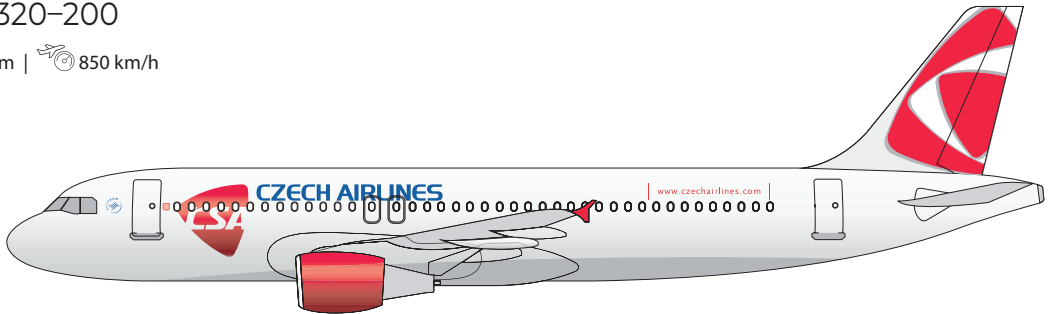
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

 9 |  22,3 m |  895 km/h



AIRBUS A320-200

 180 |  37,6 m |  850 km/h



Ilość miejsc | Seating Capacity



Długość samolotu | Length of Aircraft

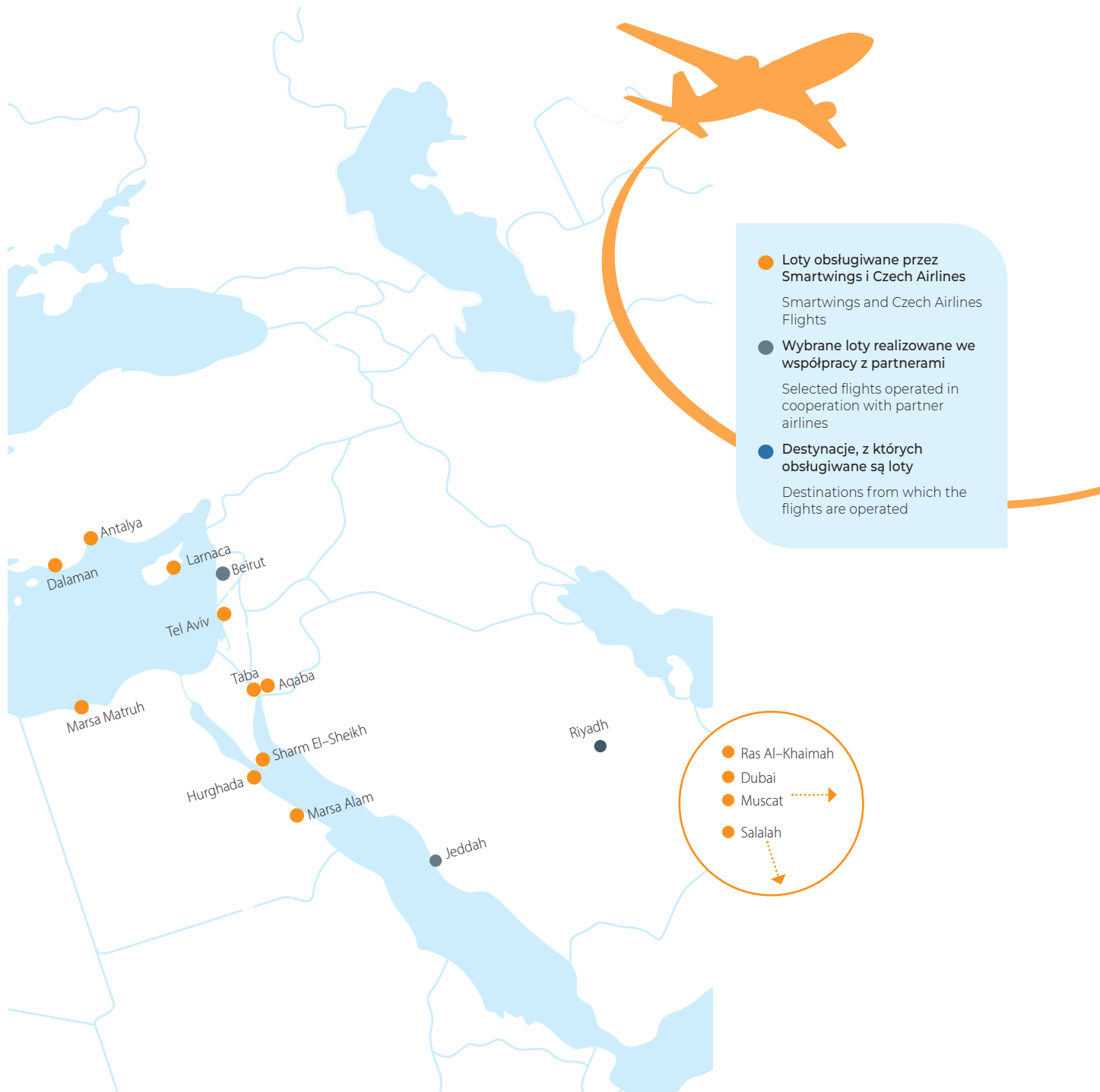


Maksymalna prędkość | Cruising Speed

INFLIGHT



DESTYNACJE DOCELOWE DESTINATIONS





Lato pod Śnieżką pełne wrażeń

OBJEŃTE SWÓJ HORYZONT...

Fun-filled summer beneath Sněžka

DISCOVER YOUR HORIZON...



★★★★
HOTEL  **HORIZONT**
PEC POD SNĘŽKOU

+420 499 861 111
www.hotelhorizont.cz

MyWings TV

Za pomocą swojego urządzenia połącz się z pokładowym systemem rozrywki i ciesz się ponad **100 godzinami** treści premium.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



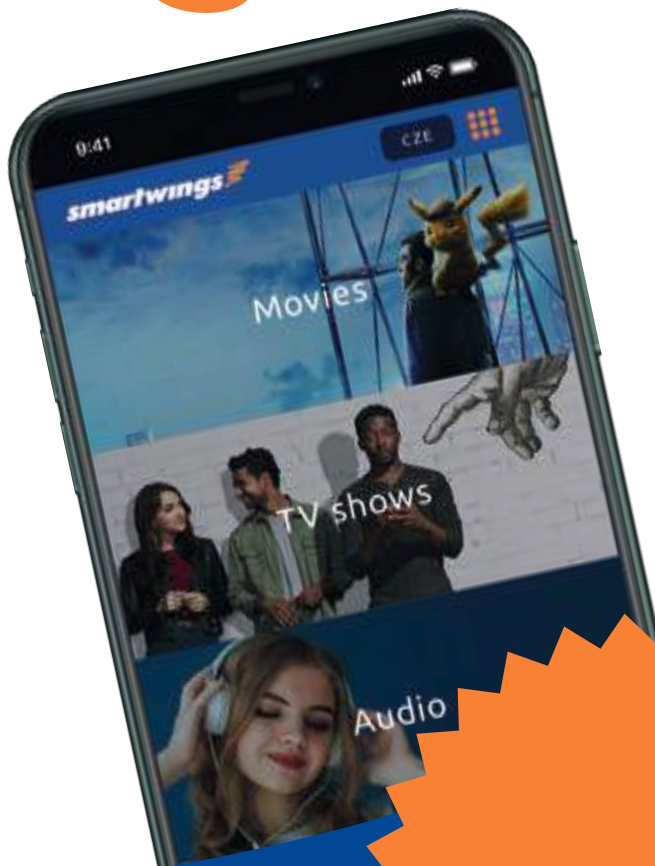
Programy
telewizyjne
TV Shows



Muzyka
Music



Airshow
Airshow



**BEZPŁATNIE
FREE**

Gdy będziesz na pokładzie... While on board...

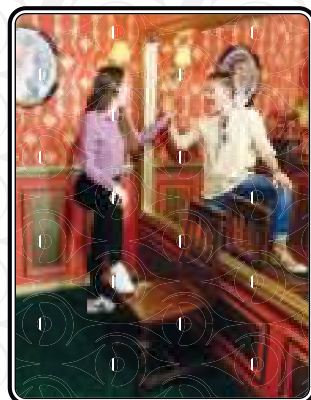
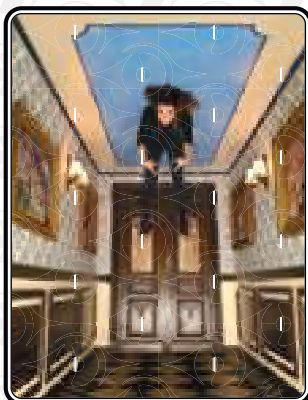
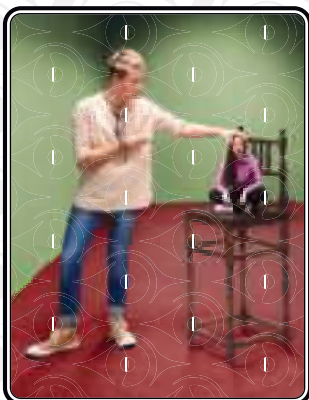
- 1** Włącz na swoim urządzeniu tryb samolotowy.
Switch your device to airplane mode.
- 2** Włącz Wi-Fi i połącz się z siecią MyWings.
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3** Otwórz przeglądarkę internetową. W celu uzyskania najlepszych wrażeń z MyWings TV, zalecamy korzystanie z przeglądarki internetowej Chrome lub Safari.
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4** Wprowadź adres: mywingstv.aero i możesz korzystać z rozrywki!
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTYCZNYCH ILUZJI

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Najzabawniejsze muzeum w całej Pradze!

The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz